

1. Jaar-jaar ya muy téere bi jiitu te ëmb jaar-jaari jamonu

Ñaari téerey *Jaar-jaar ya* ca limeefu maam ya la ténke cosaanu Israayil, doore ca Aadama, jaare ci Ibraayma, ba keroog bi bànni Israayil di jóge ca réew ya ñu leen gàddaayloo, délsi Yerusalem.

Téere yii di ñaax askan wi, ngir ñu xam ne njaaxum li dikkal nguuri Israayil ak Yuda terewul Yàlla di sàmmonte ak ay digeem ñeel askan wi. Moo tax bindkat bi indi jaloore yu mag yu Daawuda ak Suleymaan def ak li Yosafat ak Esekiyas ak Yosya def ngir yeestal diine ji ci biir Yuda.

Téereb *Jaar-jaar ya* bu njëkk, ci ay limeefi maam la ubbee. Gannaaw loolu mu indi jaar-jaari Sawul ak Daawuda, ñaari buuri Israayil ya jiitu. Li téere bi tëje moo di gis-gis bi Daawuda am ci kër Yàlla ga Suleymaan doomam wara tabax.

Yàlla fas na kóllère ak Daawuda, bi mu ko nee: «Maay yékkati kenn ci saw askan mu wuutu la, jóge ci sa geño; te maay taxawal nguuram. Kookoo may tabaxal kër te maay taxawal ab jalam ba fàww. Man baayam laay doon, moom muy sama doom» (17.11-14). *1. Jaar-jaar ya* moo yem ba fa ñu nee: «Suleymaan toog ci jalub Aji Sax ji, di buur, wuutu baayam» (29.23).

Ci ténk:

1.1—9.44. Limeefi maami waa kër Israayil taxaw na.

10.1-14 Lu jëm ci deewug Sawul.

11.1–23.1 Lu jëm ci nguurug Daawuda.
23.2–27.34 Lu jëm ci kër Yàlla gi ak Leween ñi ak
njiiti giiri Israayil.
28.1–29.30 Li Daawuda def ci atam yu mujj yi.

Limeefi askan yi

(Saar 1–9)

Li ko dale ca Aadama ba ca Ibraayma

¹ Aadama mooy baayu Set, Set di baayu Enos,

² Enos di baayu Kenan, Kenan di baayu Maalaleel, Maalaleel di baayu Yeredd.

³ Yeredd di baayu Enog, Enog di baayu Matusalem, Matusalem di baayu Lemeg,

⁴ Lemeg di baayu Nóoyin, Nóoyin di baayu góor ñii di Sem ak Xam ak Yafet.

⁵ Doomi Yafet yu góor ñoo di Gomeer ak Magog ak Maday ak Yawaan ak Tubal ak Meseg ak Tiraas.

⁶ Doomi Gomeer yu góor ñoo di Askenas ak Di-faat ak Togarma.

⁷ Doomi Yawaan yu góor ñoo di Elisa ak Tarsis ak Kitim ak Dodanim.

⁸ Doomi Xam yu góor ñoo di Kuus ak Misrayim* ak Puut ak Kanaan.

⁹ Doomi Kuus yu góor ñoo di Saba ak Awila ak Sabta ak Raama ak Sabteka. Doomi Raama yu góor di Seba ak Dedan.

¹⁰ Kuus moo jur Nimrodd, ki njëkk di jàmbaar ju siiw ci kaw suuf.

¹¹ Misrayim nag mooy maami Luddeen ñi ak Anameen ñi ak Leyabeen ñi ak Naftuyeen ñi

¹² ak Pataruseen ñi ak Kasluxeen ñi, ñooñee waa Filisti soqikoo, ak it Kaftoreen ñi.

* **1.8 Misrayim** mooy Misra ba tey.

¹³ Kanaan moo taawloo Sidon, teg ca Ett.

¹⁴ Kanaan mooy maamu Yebuseen ñi ak Amoreen ñi ak Girgaseen ñi.

¹⁵ Mooy maamu Eween ñi ak Arkeen ñi ak Sineen ñi.

¹⁶ Mooy maamu Arwàddeen ñi it ak Cemareen ñi ak Amateen ñi.

¹⁷ Doomi Sem yu góor ñoo di Elam ak Asur ak Arpagsàdd ak Ludd ak Aram. Góor ñi Aram jur[†] ñii la: Ucc ak Xuul ak Geter ak Meseg.

¹⁸ Arpagsàdd jur Sela, Sela jur Eber.

¹⁹ Eber moom jur ñaari doom yu góor. Kenn ki tudd Peleg (muy firi Séddalikoo), ndaxte ci jamonoom àddina dafa séddalikoo woon. Rakku Peleg ju góor mooy Yogtaan.

²⁰ Yogtaan a jur Alamodàdd ak Selef ak Asarmawet ak Yerax

²¹ ak Adoram ak Usal ak Digla

²² ak Ebal ak Abimayel ak Seba

²³ ak Ofir ak Awila ak Yobab. Ñooñu ñépp di doomi Yogtaan yu góor.

²⁴ Ci tēnk, lii mooy askanu Sem: Sem mooy baayu Arpagsàdd, Arpagsàdd di baayu Sela.

²⁵ Sela di baayu Eber, Eber di baayu Peleg, Peleg di baayu Rew.

²⁶ Rew mooy baayu Serug, Serug di baayu Naxor, Naxor di baayu Teraa.

²⁷ Teraa mooy baayu Ibraam miy Ibraayma.

Li ko dale ca Ibraayma ba ca Yanqóoba

²⁸ Doomi Ibraayma yu góor ñoo di Isaaxa ak Ismayla.

[†] **1.17 ñi Aram jur:** seetal ci *Njàlbéen ga* 10.23.

²⁹ Ñii lañu meññ: taawub Ismayla bu góor mooy Nebayot. Ña ca topp di Kedar ak Adabeel ak Mibsam

³⁰ ak Misma ak Duuma ak Maasa ak Adàdd ak Tema

³¹ ak Yetur ak Nafis ak Kedama. Ñooñu ñooy doomi Ismayla yu góor.

³² Ketura, nekkaaleb Ibraayma am naak moom doom yu góor. Ñuy Simran ak Yogsan ak Medan ak Majan ak Yisbag ak Suwa. Doomi Yogsan yu góor di Seba ak Dedan.

³³ Doomi Majan yu góor ñoo di Efa ak Efer ak Enog ak Abida ak Elda. Ñooñu ñépp xeetu Ketura lañu.

³⁴ Ibraayma mooy baayu Isaaxa. Doomi Isaaxa yu góor di Esawu ak Israayil‡.

³⁵ Doomi Esawu yu góor ñoo di Elifas ak Rewel ak Yewus ak Yalam ak Kore.

³⁶ Doomi Elifas yu góor ñoo di Teman ak Omar ak Cefo ak Gatam ak Kenas ak Amaleg mi mu am ak Timna§.

³⁷ Doomi Rewel yu góor ñoo di Naxat ak Sera ak Saama ak Misa.

Lu jëm ci ña sancoon réewum Edom

³⁸ Ñi sancoon Edom ñoo askanoo ci doomi Seyir yu góor. Ñoo di Lotan ak Sobal ak Cibeyon ak Ana ak Dison ak Eccer ak Disan.

³⁹ Doomi Lotan yu góor ñoo di Ori ak Omam. Jigéenub Lotan di Timna.

‡ **1.34 Israayil** ak Yanqóoba, kenn ki la. § **1.36 Timna:** seetal ci Njàlbéen ga 36.12.

⁴⁰ Doomi Sobal yu góor ñoo di Alwan ak Manaxat ak Ebal ak Sefi ak Onam. Doomi Cibeyon yu góor di Aya ak Ana.

⁴¹ Doomu Ana ju góor moo di Dison. Doomi Dison yu góor ñoo di Amran ak Esban ak Yittran ak Keran.

⁴² Doomi Eccer yu góor ñoo di Bilan ak Saawan ak Yakan. Doomi Disan yu góor di Ucc ak Aran.

⁴³ Buur ya falu woon ca réewum Edom, lu jiitu benn buuru bànni Israayil di falu, ñii la: Bela doomu Bewor ju góor. Dinaba moo doon péeyam.

⁴⁴ Ba Bela faatoo, Yobab doomu Sera ma dëkk Boccara moo falu buur, wuutu ko.

⁴⁵ Ba Yobab faatoo, Usam ma bokk ci diiwaanu waa Teman falu buur, wuutu ko.

⁴⁶ Ba Usam faatoo, Adàdd doomu Bedàdd ju góor ja duma woon waa Majan ca réewu Mowab, daldi falu buur, wuutu ko. Péeyam moo doon Awit.

⁴⁷ Ba Adàdd faatoo, Samla ma dëkk Masreka moo falu buur, wuutu ko.

⁴⁸ Ba Samla faatoo, Sawul mu Rexobot Efraat moo falu buur, wuutu ko.

⁴⁹ Ba Sawul faatoo, Baal Anan doomu Agbor ju góor moo falu buur, wuutu ko.

⁵⁰ Ba Baal Anan faatoo, Adàdd moo falu buur, wuutu ko. Pawu moo doon péeyam, soxnaam di Metabeel ma Mataredd doomu Mesaab di yaayam.

⁵¹ Gannaaw ba Adàdd faatoo, kilifa ya jiite Edom ñoo di Timna ak Alwa ak Yetet

⁵² ak Olibama ak Ela ak Pinon

⁵³ ak Kenas ak Teman ak Mibcar

⁵⁴ ak Magdiyel ak Iram. Ñooñoo doon kilifay Edom.

2

Doomi Israayil ñii la

(Saar 2–7)

Askanu Yuda, maamu Daawudaa ngii

¹ Góor ñiiy doomi Yanqóoba mi ñuy wax itam Israayil ñoo di Ruben ak Simeyon ak Lewi ak Yuda* ak Isaakar ak Sabulon

² ak Dan ak Yuusufa ak Beñamin ak Neftali ak Gàdd ak Aser.

³ Doomi Yuda yu góor ñoo di Er ak Onan ak Sela. Ñooñu, doomu Suwa, ndawas Kanaaneen sa la ko amal. Waaye Er, taawub Yuda boobu, doonoon ku Aji Sax ji seede coxoram; Aji Sax ji rey ko.

⁴ Ku ñuy wax Tamar, gorob Yuda ba doomam doon denc, am ak Yuda Peres ak Sera. Doomi Yuda yu góor yépp di juróom.

⁵ Doomi Peres yu góor nag di Esron ak Amul.

⁶ Doomi Sera yu góor ñoo di Simri ak Etan ak Eman ak Kalkol ak Daara; ñoom ñépp di juróom.

⁷ Doomu Karmi ju góor moo di Akar† (muy firi Musiba), ki yóbbe woon Israayil musiba ba mu feccee worma ca mbir ya ñu aayaloon, jagleel ko Yàlla.

⁸ Doomu Etan ju góor moo di Asaryaa.

⁹ Doomi Esron yu góor yi mu am ñoo di Yeraxmeel ak Ram ak Kaleb, mooy Kelubay ba tey.

¹⁰ Ram mooy baayu Aminadab, Aminadab di baayu Naason, kilifag giirug Yuda.

¹¹ Naason mooy baayu Salma, Salma di baayu Bowas.

* **2.1 Yuda** mooy maamu Daawuda. Seetal ci 2.15. † **2.7 Akar** mooy Akan ba tey. Seetal ci Yosuwe saar 7.

¹² Bowas mooy baayu Obedd, Obedd di baayu Yese.

¹³ Yese mooy baayu Elyab, taawam bu góor, Abinadab di tofoom, Simeya di ñetteelu doomam ju góor.

¹⁴ Netaneel mooy ñeenteelu doomam ju góor, Raday di juróomeelu doomam ju góor.

¹⁵ Occem a ca topp di juróom benneel, Daawuda toppaat ca, di juróom ñaareelu doomam ju góor.

¹⁶ Ñooñu seeni jigéen a doon Ceruya ak Abigayil. Doomi Ceruya yu góor di Abisay, Yowab ak Asayel, ñuy ñett.

¹⁷ Abigayil moo jur Amasa ma Yeter Ismayleen ba di baayam.

¹⁸ Kaleb miy doomu Esron ju góor am na ñetti doom yu góor ak soxnaam yi tudd Asuba ak Yeryot, ñuy: Yeser, Sobab ak Ardon.

¹⁹ Ba Asuba faatoo, Kaleb jël Efrata, mu am ak moom Ur.

²⁰ Ur mooy baayu Uri, Uri di baayu Beccalel.

²¹ Gannaaw gi, Esron tollu ci juróom benn fukki at, jël doomu Makir miy baayu Galàdd. Mu am ca doom ju góor ju ñuy wax Segub.

²² Segub mooy baayu Yayir ma tegoon loxo ñaar fukki dëkk ak ñett ca diiwaanu Galàdd.

²³ Waaye Gesureen ñaak Arameen ña nangu ca ñoom dëkk yu ndaw ya ca Yayir, boole ca Kenat ak dëkk ya ca bokk, lépp di juróom benn fukki dëkk. Góor ñooñu ñépp nag doomi Makir lañu woon, moom baayu Galàdd.

²⁴ Gannaaw ba Esron faatoo ca Kaleb Efrata, la Abya ma doon soxnaam jur doomu Esron ja ñuy wax Asuur mi sanc Tekowa.

²⁵ Góor ñi Yeraxmeel, taawub Esron di seen baay ñoo di Ram may taawam ak Buna ak Oren ak Occem ak Axya.

²⁶ Yeraxmeel jëlaat na soxna su ñuy wax Atara, am ca ku ñuy wax Onam.

²⁷ Ram, taawub Yeraxmeel, ay doomam yu góor ñoo di Màcc ak Yamin ak Eker.

²⁸ Doomi Onam yu góor ñoo di Samay ak Yada. Doomi Samay yu góor di Nadab ak Abisur.

²⁹ Abisur nag jël Abiyayil, am ca Aban ak Molit.

³⁰ Doomi Nadab yu góor ñoo di Selet ak Apayim. Selet faatu na te amul doom.

³¹ Doomu Apayim ju góor moo di Yisey. Doomu Yisey ju góor moo di Sesan. Doomu Sesan di Axlay.

³² Góor ñi Yada mi bokk ak Samay jur ñoo di Yeter ak Yonatan. Yeter faatu na te amul doom.

³³ Doomi Yonatan yu góor ñoo di Pelet ak Sasa. Ñooñu ñoo soqikoo ci Yeraxmeel.

³⁴ Sesan nag amul doom ju góor waaye ay jigéen la am. Sesan amoon na jaamu waa Misra bu tudd Yarxa.

³⁵ Mu may Yarxa kenn ciy doomam yu jigéen. Mu amal ko ca doom ju góor ju tudd Atay.

³⁶ Atay mooy baayu Natan, Natan di baayu Sabàdd.

³⁷ Sabàdd mooy baayu Eflal, Eflal di baayu Obedd.

³⁸ Obedd mooy baayu Yewu, Yewu di baayu Asaryaa.

³⁹ Asaryaa mooy baayu Elecc, Elecc di baayu Elasa.

⁴⁰ Elasa mooy baayu Sismay, Sismay di baayu Salum.

⁴¹ Salum mooy baayu Yekamya, Yekamya di baayu Elisama.

⁴² Góor ñi Kaleb, ma bokk ak Yeraxmeel, di seen baay ñoo di Mesa, may taawam, te di baayu Sif ak Maresa, baayu Ebron.

⁴³ Doomi Ebron yu góor ñoo di Kore ak Tapuwa ak Rekem ak Sema.

⁴⁴ Sema mooy baayu Raxam, Raxam di baayu Yorkam, Rekem mooy baayu Samay.

⁴⁵ Samay mooy baayu Mawon, Mawon di baayu Bet Cur.

⁴⁶ Kaleb, Efa nekkaaleem la woon. Moo jur Karan ak Mocca ak Gases. Karan am na doom ju góor ju mu tudde Gases moom it.

⁴⁷ Doomi Yaday yu góor ñoo di Regem ak Yotam ak Gesan ak Pelet ak Efa ak Saaf.

⁴⁸ Kaleb amoon na beneen nekkaale bu ñuy wax Maaka. Mu am ak moom Seber ak Tirxana.

⁴⁹ Gannaaw mu amaat ku ñuy wax Saaf di baayu Madmana, ak ku ñuy wax Sewa, di baayu Magbena ak Gibeya. Doomu Kaleb ju jigéen mooy Agsa.

⁵⁰ Ñeneen a ngi di ñu askanoo ci Kaleb: Ur taawam baak soxnaam sa ñuy wax Efrata, am na ñetti doom yu góor di Sobal ma sanc Kiryaat Yarim,

⁵¹ ak Salma ma sanc Betleyem, ak Aref ma sanc Bet Gader.

⁵² Sobal ma sanc Kiryaat Yarim moo meññ waa Arowe ak genn-wàllu waa Menuxot.

⁵³ Sobal moo meññ itam làngi Kiryaat Yarim yii di Yetereen ñi ak Puuteen ñi ak Sumateen ñi ak Misrayeen ñi. Ci ñooñu la Corateen ñeek Estawleen ñi soqikoo.

⁵⁴ Salma moo meññ waa Betleyem ak Netofa ak Aterot Bet Yowab ak genn-wàllu waa Manaxat ak Coreyeen ñi.

⁵⁵ Salma moo meññ itam làngi bindkat ya dëkk Yabecc, di Tirateen ñi ak Simateen ñi ak Sukateen ñi. Ñooñu ay Keñeen lañu ñu soqikoo ca Amat maamu waa kër Rekab.

3

Ñii ñoooy doomi Daawuda

¹ Doomi Daawuda yu góor ya mu amoon ca Ebron ñoo di: Amnon taaw ba Axinowam ma dëkkoon Yisreel di ndeyam. Ñaareelu doomam ju góor di Dañeel ma Abigayil ma dëkkoon Karmel di ndeyam.

² Ñetteelu doomam ju góor moo di Absalom ma Maaka doomu Talmay buurub Gesur di ndeyam. Ñeenteel ba di Adoña ma Agit di ndeyam.

³ Juróomeelu doomam ju góor moo di Sefatiya, ma Abital di ndeyam. Juróom benneelu doomam ju góor di Ittireyam ma mu am ak soxnaam sa ñuy wax Eglá.

⁴ Juróom benn ñooñu la Daawuda am ca Ebron ga mu falu buur juróom ñaari at ak juróom benni weer.

Fanweeri at ak ñett nag la Daawuda falu ca Yerusaleem.

⁵ Ña Daawuda am ca Yerusaleem ñoo di Simeya ak Sobab ak Natan ak Suleymaan. Ñooñu ñeent Batseba mi Amyel di baayam mooy seen ndey.

⁶ Daawuda am na it Ibaar ak Elisama ak Elifelet.

⁷ Am na Noga ak Nefeg ak Yafya.

⁸ Am na Elisama ak Elyada ak Elifelet. Muy yeneen juróom ñeenti doomi Daawuda yu góor.

⁹ Muy mboolem doomi Daawuda yu góor ba mu des doom yi mu am ak ay nekkaaleem. Amoon na itam doom ju jigéen ju ñuy wax Tamar.

Ñii ñooy buuri Yuda

¹⁰ Doomu Suleymaan mooy Robowam mi jur Abya, mu jur Asa, mu jur Yosafat.

¹¹ Yosafat jur Yexoram, mu jur Axasya, mu jur Yowas,

¹² mu jur Amaciya, mu jur Asaryaa, mu jur Yotam;

¹³ Yotam jur Axas, mu jur Esekiyas, mu jur Manase.

¹⁴ Manase moo jur Amon mi jur Yosya.

¹⁵ Doomi Yosya yu góor ñoo di Yoxanan, ñaareelu doomam di Yoyakim, ñetteel ba di Cedesyas, ñeenteel ba di Salum.

¹⁶ Doomi Yoyakim yu góor ñoo di Yekoña ak Cedesyas.

Lii mooy askanu buur gannaaw gàddaay ga

¹⁷ Yekoña lañu yóbbu ngallo Babilon. Doomi Yekoña yu góor ñoo di Selcel

¹⁸ ak Malkiram ak Pedaya ak Senacar ak Yekamya ak Osama ak Nedabya.

¹⁹ Doomi Pedaya yu góor ñoo di Sorobabel ak Simey. Sorobabel am na ñaari doom yu góor, Mesulam ak Anaña, ak doom ju jigéen ju ñuy wax Selomit.

²⁰ Mu dellu am juróomi doom yu góor. Ñuy Asuba ak Oyel ak Berekya ak Asaja ak Yusab Xeset.

²¹ Ñi askanoo ci Anaña di ay góor ñoom ñépp di Pelaca ak Yesaya; ak itam doom yu góor yu Refaya ak yu Arnan ak yu Abdiyas ak yu Sekaña.

²² Ñi askanoo ci Sekaña ñoo di Semaya aki doomam yu góor, ñooy Atus ak Igal ak Baryax ak Neyarya ak Safat. Ñuy juróom benn.

²³ Doomi Neyarya yu góor ñoo di Elyonay ak Esekiyas ak Asrikam, ñuy ñett.

²⁴ Doomi Elyonay yu góor ñoo di Odawya ak Elyasib ak Pelaya ak Akub ak Yoxanan ak Delaya ak Anani, ñuy juróom ñaar.

4

Yeneen làngi Yudaa ngi nii

¹ Ñi askanoo ci Yuda ñoo di Peres ak Esron ak Karmi ak Ur ak Sobal.

² Reyaya doomu Sobal mooy baayu Yaxat, Yaxat di baayu Axumay ak Lawat. Ñaar ñooñu ñoo meññ làngi Corateen ñi.

³ Ñi sant Etam ñoo di Yisreel ak Yisma ak Yitbas. Àcclelponi mooy seenub jigéen.

⁴ Penuwel mi jur Gedor, ak Eser mi jur Usa ñoo doon góor ñi Ur di seen baay. Ur mooy taawub Efrata ma sanc Betleyem.

⁵ Asuur ma sanc Tekowa amoon ñaari soxna: Ela ak Naara.

⁶ Naara am ak moom Axusam ak Efer ak Temni ak Axastari. Ñooy doomi Naara yu góor.

⁷ Ela am naak moom ay doom yu góor: Ceret ak Cowar ak Etnan

⁸ ak Kocc mi doon baayu Anub ak Accobeba, te mooy maamu làngi Axarxel, góor ga Arum di baayam.

⁹ Am na jenn way ju ñuy wax Yabecc. Moom lañu gënoona naw ci ñi mu bokkal. Yaayam tudde ko Yabecc ndax da ne: «Ci mitit wu tar laa ko jure*.»

¹⁰ Yabecc nag woo Yàllay Israayil wall, ne ko: «Éy, soo ma barkeeloon a barkeel, yokk samag moomeel, ànd ak man, musal ma ci lu aay lu may yóbbe mitit.» Yàlla may ko la mu ñaan.

¹¹ Ku ñuy wax Kelub moo bokk ak Suxa, di baayu Mexir, Mexir mooy baayu Eston.

¹² Eston mooy baayu Bet Rafa ak Paseya ak Texina. Texina moo sanc dëkk ba ñuy wax Naxas. Ñoo ñoo dëkkoon Reka.

¹³ Doomi Kenas yu góor ñoo di Otniyel ak Seraya. Doomi Otniyel yu góor ñoo Atàdd ak Meyonotay.

¹⁴ Meyonotay mooy baayu Ofra, Seraya di baayu Yowab ma sancoon fa ñuy woowe xuru Liggéeykat ya ndax ay liggéeykat lañu woon.

¹⁵ Doomi Kaleb, doomu Yefune, ñoo di Iru ak Ela ak Naam. Ela moo doon baayu Kenas.

¹⁶ Doomi Yewalelel yu góor di Sif ak Sifa ak Tirya ak Asareel.

¹⁷⁻¹⁸ Doomi Esra yu góor di Yeter ak Meredd ak Efer ak Yalon. Bitya soxnas Meredd moo jur Maryaama ak Samay ak Yisbax ma jur Estemowa. Bitya moo doon doomu Firawna. Meredd amoon na itam soxnas waa Yuda, am ak moom Yeredd, ma sanc Gedor, ak Eber ma sanc Soko, ak Yekutiyl ma sanc Sanowa.

¹⁹ Oja moo doon denc jigéenub Naxam. Ñoo meññ Garmeen ñi ña dëkke woon Keyla, ak Maaka-teen ña dëkke woon Estemowa.

* **4.9 Yabecc** dafa niroo ak baat biy firi mitit.

²⁰ Doomi Simon yu góor ñoo di Amnon ak Rina ak Ben Anan ak Tilon. Ñi askanoo ci Yisey ñoo di Soxet ak doomu Soxet ju góor.

²¹ Ña askanoo ci Sela, doomu Yuda ju góor, ñoo di Er ma sanc Leka, ak Lada ma sanc Maresa, ak itam lãngi ya séq kër ga ñuy liggéeye lëe ca Bet Asbeya.

²² Sela ba tey moo meññ Yokim, boole ca ña dëkk Koseba ak ña dëkk Yowas ak Saraf te moomoon Mowab bala ñoo dellu Lexem. Mbir mu yàgg a ngoogu.

²³ Ñooñu ay tabaxkati ndabi ban lañu woon. Ña nga dëkke woon Netayim Gedera, di fa liggéeyal buur.

Lii mooy askanu Simeyon, doomu Yanqóoba

²⁴ Doomi Simeyon yu góor ñoo di Nemwel ak Yamin ak Yarib ak Sera ak Sawul.

²⁵ Góor ñi askanoo ci Sawul ñoo di Salum mi jur Mibsam mu jur Misma.

²⁶ Ñi askanoo ci Misma di Amuwel mi jur Sakur mu jur Simey.

²⁷ Simey amoon na fukki doom yu góor ak juróom benn, ak juróom benni doom yu jigéen waaye ñu góor ñi mu bokkal jabootuñu. Moo tax seeni lãng yépp giiruñu ni lãngi Yuda.

²⁸ Ña nga dëkke woon Beerseba ca Molada ak Àccar Suwal.

²⁹ Dëkke woon nañu Bilaa it ak Eccem ak Tolat.

³⁰ Dëkke woon nañu Betuwel ak Xorma ak Ciglaag.

³¹ Dëkke woon nañu Bet Markabot ba tey ak Àccar Susim ak Bet Birey ak Saarayim. Looloo doon seeni dëkk ba jant ya Daawuda faloo.

³² Amoon nañu itam juróomi dëkk yu ndaw, muy Etam ak Ayin ak Rimon ak Token ak Asan.

³³ Ñu boole ca nag mboolem seen dëkk-dëkkaan yu ndaw ya wër dëkk yooyu ba ca Baal. Gox yooyu lañu dëkke woon te noonu lañu binde seen limeefu askan.

³⁴ Ni ñu lime kilifay làngi Simeyon nii la: Mesobab ak Yamleg ak Yosa, doomu Amaciya ju góor.

³⁵ Yowel ca la ak Yewu doomu Yosbiya miy doomu Seraya ju góor tey sëtub Asyel.

³⁶ Elyonay bokk na ca ak Yaakoba ak Yesoxaya ak Asaya ak Adiyel ak Yesimyel ak Benaya.

³⁷ Sisa it bokk na ca; mooy góor gay doomu Sifey, doomu Alon, doomu Yedaya, doomu Simri, doomu Semaya.

³⁸ Ñooñu ñu lim seen tur ay kilifa lañu woon ci seeni làng. Mujj nañu bare lool.

³⁹ Loolu tax ñu tas wuti Gedor, fa féeteek penkub xur wa, ngir amal seeni gàtt parlu.

⁴⁰ Ñu gis fa parlu mu naat te baax. Foofa it yaatu lool, am jàmm te dal. Ña fa dëkkoon lu jiitu nag ña nga bokkoon ci askanu Xam.

⁴¹ Ñooñu ñu lim seeni tur, dikk fa ca jamonoy Esekiyas buurub Yuda; daldi yàq xayma yi ak mbaari sėti Xam yooyu, faagaagal leen, ba ñu jeex tàkk ba tey jii. Ba loolu amee ñu wuutu leen fa ndax parlu ma ñu fa amal seeni gàtt.

⁴² Amoon na it juróomi téeméeri nit ñu bokk ci askanu Simeyon ñu jàll ba ca diiwaanu tundi Seyir, ci njiital ñeenti doomi Yisey yu góor ya, di Pelaca ak Neyarya ak Refaya ak Usyel.

⁴³ Ba mu ko defee ñu rey ña desoon ca Amalegeen ña, dëkk fa nag booba ba bésuub tey jii.

5

Lii mooy askanu Ruben, doomu Yanqóoba

¹ Ruben moo doon taawub Israayil bu góor. Waaye gannaaw ba mu téddee soxnas baayam, cér ba mu yelloo woon ndax la muy taaw, dañu koo féetale doomi góor ñi Yuusufa doomu Israayil, di seen baay. Taxul nag ñu bind Ruben, ba def ko mu dib taaw ci limu cosaan yi.

² Yuda it ku amoon doole la ci biiri bokkam, te ci moom la buurub Israayil soqikoo. Waaye terewul céru taaw ba féeteek Yuusufa.

³ Góor ñi Ruben, taawub Israayil, di seen baay ñoo di Enog ak Palu ak Esron ak Karmi.

⁴ Góor ñi askanoo ci Yowel ñoo di Semaya mi jur Gog mu jur Simey.

⁵ Simey moo jur Mise mi jur Reyaya mu jur Baal.

⁶ Baal moo jur Beera kilifag giiri Ruben ga Tiglaat Pilser buurub Asiri jàppoon, yóbbu réewam.

⁷ Bokki Bera ya doon ay kilifa ca seeni làng, bindoon nañu leen ca limeef ya. Ka ca jiitu di Yewel, Sàkkaryaa topp ca.

⁸ Ka ca topp nag di Bela, ku góor ka Asas di baayam, te Sema di maamam ju góor yi Yowel di baayam. Ña nga dëkkoon ca diiwaan ba ca diggante Arower ak Nebo ak Baal Mewon.

⁹ Ca wetu penku dëkke woon nañu ko ba fa leru màndiŋ ma xàjjale woon seen suuf ak dextru Efraat.

Ndax nag dañoo bare woon ag jur ca diiwaanu Galàdd googu.

¹⁰ Ca jamonoy Sawul giirug Ruben googu xare nañook Agareen ña, ba duma leen, daldi dëkke seen xayma ca mboolem diiwaan ya féete Galàdd penku.

Lii mooy askanu Gàdd, doomu Yanqóoba

¹¹ Ñi askanoo ci Gàdd a nga dëkkoon fa janook ñoom ca diiwaanu Basan ba ca Salka.

¹² Làng ga ca jiitu woon moo doon yu Yowel, ga ca topp di gu Safam, ga ca toppaat di gu Yanay, ak Safat ca Basan.

¹³ Ñu feggook seeni bokk yu def juróom ñaari làng, muy làngug Mikayel ak làngug Mesulam ak làngug Seba ak làngu Yoray ak làngu Yakan ak làngu Siya ak làngu Eber.

¹⁴ Ñi sos làng yooyu nag ñoo di doomi Abixayil yu góor; seen maam yu góor di Uri, ak Yarowax mi jur Uri, ak Galàdd mi jur Yarowax, ak Mikayel mi jur Galàdd, ak Yesisay mi jur Mikayel, ak Yado mi jur Yesisay, ak Bus mi jur Yado.

¹⁵ Axi, ku góor kay doomu Abdiyel, di sëtub Gunni moo doon kilifag làng yooyu.

¹⁶ Askanu Gàdd nag ñoo dëkke woon mboolem diiwaanu Galàdd ak Basan ak gox ya ca bokk, boole ca parluy Saron, ba fa mu yem.

¹⁷ Ñi bokk ci làng yooyu yépp limees na leen na ñu cosaanoo, ca janti Yotam buurub Yuda ak Yerbowam buurub Israayil.

¹⁸ Waa giiri Ruben ak gu Gàdd ak genn-wàllu giirug Manase amoon nañu ay jàmbaar, ñu mane pakk ak saamar ak xalaaki fitt, boole ci tàggatu

ngir xare, ñépp tollu ci ñeent fukki junni ak ñeent ak juróom ñaari téeméer ak juróom benn fukk (44 760), di ñu tollu ci xare.

¹⁹ Ñu xareek Agareen ña ak askanu Yetur ak askanu Nafis ak askanu Nodab.

²⁰ Ca biir xare ba nag ñu woo Yàlla wall. Yàlla nangul leen ndax kóolute gu ñu amoon ci moom, mu wallu leen ba ñu дума Agareen ña ak mboolem ña àndoon ak ñoom.

²¹ Ñu nangu seenug jur, muy juróom fukki junniy (50 000) giléem, ak ñaari téeméeri junni ak juróom fukki (250 000) gàtt, ak ñaari junniy (2 000) mbaam, jàpp ca téeméeri junniy (100 000) nit.

²² Rey nañu ca ñu baree bare, ndax Yàllaa yoroon xare ba. Ñu wuutu nag Agareen ña ca seen suuf, ba keroog ñu yóbbu bànni Israayil réewum jàmbur.

Lii mooy askanu genn-wàllu giirug Manase, doomu Yanqóoba

²³ Genn-wàllu giirug Manase gaa nga dëkke woon fa dale Baſan ba ca Baal Ermon ca Senir ak tundu Ermon. Ñu giiron lañu.

²⁴ Ña yilifoon seen kéri maam ca ñoom ñoo di Efer ak Yisey ak Elyel ak Asriyel ak Yereſi ak Odawya ak Yadiyel. Kilifay kër yooyu ay ñeyi xare lañu woon, di ay nit ñu siiw.

²⁵ Waaye gannaaw gi waa giir yooyu fecci worma seen digganteek seen Yàllay maam, di bokkaaleek yàllay waa réew mi leen Yàlla reyaloſon.

²⁶ Ci kaw loolu Israayil xabtal Pul buurub Asiri, di Tiglaat Pilser buurub Asiri, xiir ko ci song réewum giirug Ruben ak Gàdd ak genn-wàllu giirug Manase, jàpp leen, toxal ca diiwaani Ala ak Abor

ak Ara ak ca wetu dexe Gosan. Ñu daldi fay des ba bésu tey jii.

Lii mooy askanu Lewi, doomu Yanqóoba

²⁷ Doomi Lewi yu góor ñoo di Gerson ak Keyat ak Merari.

²⁸ Doomi Keyat yu góor ñoo di Amram ak Iccar ak Ebron ak Usyel.

²⁹ Doomi Amram yu góor ñoo di Aaróona ak Musaa, Maryaama di doomam yu jigéen. Doomi Aaróona yu góor ñoo di Nadab ak Abiyu ak Elasar ak Itamar.

³⁰ Elasar mooy baayu Fineyas, Fineyas di baayu Abiswa.

³¹ Abiswa mooy baayu Bukki, Bukki di baayu Usi.

³² Usi mooy baayu Seraxya, Seraxya di baayu Merayot.

³³ Merayot mooy baayu Amarya, Amarya di baayu Axitub.

³⁴ Axitub mooy baayu Cadog, Cadog di baayu Aximàcc.

³⁵ Aximàcc mooy baayu Asaryaa di baayu Yoxanan.

³⁶ Yoxanan mooy baayu Asaryaa. Asaryaa moomu sarxalkat la woon ca kër Yàlla ga Suleyman tabaxoon ca Yerusaleem.

³⁷ Asaryaa mooy baayu Amarya, Amarya di baayu Axitub.

³⁸ Axitub mooy baayu Cadog, Cadog di baayu Salum.

³⁹ Salum mooy baayu Ilkiya, Ilkiya di baayu Asaryaa.

⁴⁰ Asaryaa mooy baayu Seraya, Seraya di baayu Yoccadag.

⁴¹ Yoccadag moomu gàddaayloo nañu ko ca jamono ja Aji Sax ji toxal waa Yuda ak Yerusalem, jaarale ko ci Nebukatnecar.

6

¹ Doomi Lewi yu góor di Gerson, Keyat ak Merari.

² Nii ñoo di doomi Gerson yu góor: Libni ak Simey.

³ Doomi Keyat yu góor ñoo di Amram ak Iccar ak Ebron ak Uysel.

⁴ Doomi Merari yu góor ñoo di Maxli ak Musi. Ñooñu ñooy ñi ñu tudde làngi giirug Leween ñi ni leen seeni maam lime.

⁵ Góor ñi askanoo ci Gerson ñoo di doomam Libni mi jur Yaxat mu jur Simma.

⁶ Simma moo jur Yowax mi jur Ido mu jur Sera ak Yettray.

⁷ Góor ñi askanoo ci Keyat ñoo di Aminadab mi jur Kore mu jur Asir.

⁸ Asir jur Elkana mi jur Abyasaf mu jur Asir.

⁹ Asir moomu jur Taxat mi jur Uryel mu jur Osiyas mu jur Sawul.

¹⁰ Elkana am na yeneen doom yu góor, ñuy Amasay ak Aximot.

¹¹ Góor ñi soqikoo ci Elkana ñoo di Cofay mi jur Naxat.

¹² Naxat jur Elyab mu jur Yeroxam mi jur Elkana.

¹³ Doomi Samiyel yu góor ñoo di Yowel taawam, ka ca topp di Abya.

¹⁴ Góor ñi soqikoo ci Merari nii lañu toppantee: Maxli mi jur Libni mu jur Simey mu jur Usa.

15 Usa jur Simeya mi jur Agiya mu jur Asaya.

Daawuda sas na woykat yi

16 Ñii ñoo di Leween ñi Daawuda sasoon ñuy jiite woy yi ci kër Aji Sax ji, bu ñu fa xasee yeb gaalu Yàlla ga.

17 Ñooñu ñoo yoroon liggéeyu woy ya fa kanam jaamookaay ba, ca xaymab ndaje ma, ba keroog Suleymaan tabaxee kër Aji Sax ji ca Yerusalem. Ñuy def seen liggéey nag na ñu leen ko sante.

18 Ñi sasoo woon liggéey boobu ñook seeni doom yu góor ñii la: làngu Keyat: Eman woykat ba, doomu Yowel, doomu Samiyel,

19 doomu Elkana, doomu Yeroxam, doomu Elyel, doomu Towa,

20 doomu Cuuf, doomu Elkana, doomu Maxat, doomu Amasay,

21 doomu Elkana, doomu Yowel, doomu Asaryaa, doomu Sofoni,

22 doomu Taxat, doomu Asir, doomu Abyasaf, doomu Kore,

23 doomu Iccar, doomu Keyat, doomu Lewi, doomu Israayil.

24 Ku góor ka daan taxaw ca wetu ndijooru Eman ca liggéey ba moo doon mbokkam Asaf. Asaf moo doon doomu Berekya, doomu Simeya,

25 doomu Mikayel, doomu Baaseya, doomu Malkiya,

26 doomu Etni, doomu Sera, doomu Adaya,

27 doomu Etan, doomu Simma, doomu Simey,

28 doomu Yaxat, doomu Gerson, doomu Lewi.

29 Waa làngi Merari ñoo daan féete càmmoñ: Etan doomu Kisi, doomu Abdi, doomu Malukk,

³⁰ doomu Asabya, doomu Amaciya, doomu Ilkiya,

³¹ doomu Amci, doomu Bani, doomu Semer,

³² doomu Maxli, doomu Musi, doomu Merari, doomu Lewi.

³³ Seen yeneen mbokki Leween ñi ñoo doon def mboolem yeneen liggéeyi kër Yàlla ga.

Ñii ñooy askanu Aaróona

³⁴ Waaye Aaróona ak góor ñi askanoo ci moom ñoo doon lakk sarax yi ci kaw sarxalukaayu rendi-dóomal yi, di taal cuuraay li ci kaw sarxalukaayu cuuraay ba, di toppatoo mboolem lu jëm ci néeg bu sella sell ba. Ba tey ñoo doon daa defal Israayil seen njotlaay, na ko Musaa, jaamu Yàlla ba digle woon.

³⁵ Góor ñi askanoo ci Aaróona nii lañu toppantee: Elasar doomu Aaróona, moo jur Fineyas mi jur Abiswa.

³⁶ Abiswa moo jur Bukki mi jur Usi mu jur Seraxya.

³⁷ Seraxya moo jur Merayot mi jur Amarya mu jur Axitub.

³⁸ Axitub moo jur Cadog mu jur Aximàcc.

Lu jëm ci suufu Leween ña

³⁹ Gox yii ñuy lim la askanu Aaróona wi bokk ci làngu Keyat dëkke woon. Ñoo njëkka jot ca seen suuf sa ñu muurloo ci kaw tegoo bant.

⁴⁰ Jox nañu leen Ebron, dëkk bu mag ba ca Yuda ak àlli parlu ya ko wër.

⁴¹ Waaye fekk na tool yaak dëkk yu ndaw ya bokk ca dëkk bu mag ba, jox nañu ko Kaleb, ku góor kay doomu Yefune.

⁴² Góor ñi askanoo ci Aaróona lañu jox Ebron, dëkkub rawtu ba, ak Libna ak àlli parlu ya ko wër, ak Yatir ak Estemowa ak parlu ya ko wër;

⁴³ ak Ilen* ak parlu ya ko wër, ak Debir ak parlu ya ko wër;

⁴⁴ ak Asan ak parlu ya ko wër, ak Bet Semes ak parlu ya ko wër.

⁴⁵ Jële nañu ci suufas giirug Beñamin dëkk ba ñuy wax Geba aki parloom, ak Alemet aki parloom, ak Anatot aki parloom. Lépp di fukki dëkk ak ñett yu ñu séddoo ci seeni làng.

⁴⁶ Waa kër góor ña des ci askanu Keyat lañu jox fukki dëkk yu bokk ci suufas giirug Efrayim ak giirug Dan ak genn-wàllu giirug Manase.

⁴⁷ Waa kër góor ñi askanoo ci Gerson lañu jox fukki dëkk yu mag ak ñett yu bokk ci suufi giiri Isaakar ak Aser ak Neftali ak genn-wàllu giirug Manase ga dëkke diiwaanu Basan.

⁴⁸ Góor ñi askanoo ci Merari la seen làng muurloo ci tegoo bant fukki dëkk yu mag ak ñaar yu bokk ci suufi giiri Ruben ak Gàdd ak Sabulon.

⁴⁹ Noonu la bànni Israayil joxe Leween ñi dëkk yooyu ak seeni parlu.

⁵⁰ Dëkk yooyu bokk ci suufi Yuda ak Simeyon ak Beñamin, di dëkk yi ñu jota lim seeni tur ci kaw, ab tegoo bant lañu leen joxe.

⁵¹ Lenn ci kër yu bokk ci làngi Keyat lañu jox dëkk yu mag yii bokk ci suufi giirug Efrayim:

⁵² ca diiwaanu tundi Efrayim, Sikem dëkku rawtu ba ak parloom; ak Geser ak parloom;

* **6.43 Ilen** mooy Iles ba tey.

⁵³ ak Yogmeyam ak parloom; ak Bet Oron ak parloom;

⁵⁴ ak Ayalon ak parloom; ak Gaat Rimon ak parloom.

⁵⁵ Ñu ame ba tey ca suufas genn-wàllu giirug Manase dëkk yii ànd ak seeni parlu: Aner ak Bi-leyam. Làngi yeneen doomi Keyat a ko séddoo.

⁵⁶ Góor ñi askanoo ci Gerson lañu jox lii: ci céru genn-wàllu giirug Manase lañu leen sédde dëkk yu mag yii ànd ak seeni parlu: di Golan ci diiwaanu Basan, ak Astarot,

⁵⁷ joxaat leen ci suufas giirug Isaakar dëkk yii ànd ak seeni parlu: di Kedes ak Dabraat

⁵⁸ ak Ramot ak Anem.

⁵⁹ Ñu dellu jox leen ci suufas giirug Aser dëkk yii ànd ak seeni parlu: di Masal ak Abdon

⁶⁰ ak Ukog ak Rexob.

⁶¹ Ñu dellooti jox leen ci suufas giirug Neftali dëkk ba ñuy wax Kedes ca Galile ak àllub parlu ya ko wër, ak Amon ak parlu ya ko wër, ak Kiryaatayim aki parloom.

⁶² Góor ñi askanoo ci Merari, muy ña des ca Leween ña, ñoom lañu jox suuf sa ñu jële ca suufas giirug Sabulon. Dëkk yii la ak seeni parlu: Rimono ak Tabor.

⁶³ Ñu joxaat leen dëkk ya ca wàllaa dextru Yurda ca penkub Yeriko, te bokk ca suufas giirug Ruben. Mooy dëkk yii ànd ak seeni parlu: di Beccer ga ca ndànd-foyfoy ga ak Yaxacc

⁶⁴ ak Kedemot ak Mefaat.

⁶⁵ Ñu joxati leen ci suufas giiru Gàdd, dëkk yii ak seeni parlu: di Ramot ga ca Galàdd, ak Maxanayim

⁶⁶ ak Esbon ak Yaser.

7

Lii mooy askanu Isaakar, doomu Yanqóoba

¹ Isaakar amoon na ñeenti doom yu góor: Tola ak Puwa ak Yasub ak Simron.

² Doomi Tola yu góor ñoo di Usi ak Refaya ak Yeryel ak Yaxmay ak Ibsam ak Samiyel. Ñooñoo soqEEKOO ci Tola, jiite seeni kër baay, di ay ñeyi xare ca seen biiri bOKK. Ca jamonoy Daawuda waa askanu Tola ñu ngi tollu woon ci ñaar fukki junneek ñaar ak juróom benni téeméer (22 600).

³ Doomu Usi ju góor moo di Israxya. Israxya ak doomam yu góor, di Mikayel ak Abdiyas ak Yowel ak Isiya, ñoom juróom ñépp ay kilifa lañu woon.

⁴ Ñoom ci seen biir askan, làng ak làng amoon nañu fanweeri junni ak juróom benni (36 000) xarekat yu jekk ci xare, ndax amoon nañu jabar yu bare ak doom yu góor yu bare.

⁵ Mboolem ñeneen ñi bOKK ci làngi Isaakar te diy ñeyi xare yu ñu bind ci limeef yi, juróom ñett fukki junni lañu woon ak juróom ñaar (87 000).

Lii mooy askanu Beñamin, doomu Yanqóoba

⁶ Doomi Beñamin yu góor ñoo di Bela, Beker ak Yediyel, ñuy ñett.

⁷ Doomi Bela yu góor ñoo di Eccbon ak Usi ak Uysel ak Yerimot ak Iri, ñuy juróomi ñeyi xare yu jiite seeni kër baay, ñu bind leen ci limeef yi, ñoom ñépp di ñaar fukki junneek ñaar yu topp fanweer ak ñeent (22 034).

⁸ Doomi Beker yu góor ñoo di Semira ak Yowas ak Elyeser ak Elyonay ak Omri ak Yeremot ak Abya ak Anatot ak Alemet; ñoom ñépp di doomi Beker yu góor.

⁹ Ña doonoon ay ñeyi xare, jiite seeni kër baay ya ñu bind ca limeef ya, ñuy ñaar fukki junni ak ñaari téeméer (20 200).

¹⁰ Doomu Yediyel ju góor di Bilan mi jur Yewus ak Beñamin ak Ewudd ak Kenaana ak Setan ak Tarsis ak Axisaxaar.

¹¹ Mboolem ñooñu soqEEKOO ci Yediyel di ay ñeyi xare yu jiite seeni kër baay, fukki junniy nit ak juróom ñaar ak ñaari téeméer (17 200) lañu woon, ñépp tollu ci xare.

¹² Suppim ak Uppim doomi Ir yu góor lañu woon, Usim di doomu Axer ju góor.

Lii mooy askanu Neftali, doomu Yanqóoba

¹³ Doomi Neftali yu góor ñoo di Yáceel ak Gunni ak Yeccer ak Salum, yaayu Neftali di Bilaa.

Lii mooy askanu Manase, doomu Yanqóoba

¹⁴ Doomi Manase yu góor ñoo di Asriyel ak Makir, ña mu am ak nekkaaleem ba doon waa Siri. Makir mooy baayu Galàdd.

¹⁵ Makir moomu moo takkal Uppim soxna, takkal Suppim soxna. Amoon na ab jigéen bu ñuy wax Maaka. Makir amaat doom ju góor ju ñuy wax Celofat, waaye Celofat amul lu moy doom yu jigéen.

¹⁶ Maaka, soxnas Makir amaat ak Makir doom ju góor, tudde ko Peres, amati jeneen doom ju góor, tudde ko Seres. Seres mooy baayu Ulam ak Rekem.

¹⁷ Ulam mooy baayu Bedan. Ñooñooy góor ñi soqikoo ci Galàdd, di doomu Makir ak sētu Manase.

¹⁸ Amoleket, jigéenub Galàdd, moo jur Isod ak Abiyeser ak Maxla.

19 Doomi Semida yu góor ñoo doon Axyan ak Sikem ak Liki ak Añam.

Lii mooy askanu Efrayim, doomu Yanqóoba

20 Góor ñi askanoo ci Efrayim nii lañu toppantee: Efrayim a jur Sutelax mi jur Beredd mu jur Taxat mi jur Elada mu jur Taxat.

21 Taxat moo jur Sabàdd mi jur Sutelax. Eser ak Elat la waa Gaat ña fa juddoo rey, ba ñu fa demee bégga nangu seenug jur.

22 Seen baay Efrayim jooy na leen lu yàgg, ay borkkam dikk, di ko dëfal.

23 Gannaaw gi, Efrayim ànd ak soxnaam, am ak moom doom ju góor, tudde ko Berya (muy firi Digg njàqare) ngir njàqare la dal njaboot ga.

24 Efrayim am na doom ju jigéen ju ñuy wax Seera. Moo tabax Bet Oron Suuf ak Bet Oron Kaw ak Usen Seera.

25 Góor ñi askanoo ci Berya nii lañu toppantee: Refa moo jur Resef mi jur Tela mu jur Taxan.

26 Taxan moo jur Ladan mi jur Amiyudd mi jur Elisama.

27 Elisama moo jur Nuun mi jur Yosuwe.

28 Suuf sa giirug Efrayim moomoon, dëkke ko, Betel bork na ci ak dëkk yu ndaw ya ko wër, ak Naaran ca penku, ak Geser ak dëkk yu ndaw ya ko wër, ca sowu, boole ca diiwaan ba ca diggante Sikem ak Aya ak dëkk yu ndaw yi ko wër.

29 Ñi askanoo ci Manase ñoo moomoon dëkk yu ñuy wax Bet San ak Taanag ak Megido ak Dor, dëkk bu ci nekk ak dëkk yu ndaw ya ko wër. Ci dëkk yooyu la waa askanu Yuusufa doomu Yanqóoba dëkke woon.

Lii mooy askanu Aser, doomu Yanqóoba

³⁰ Doomi Aser yu góor ñoo di Imna ak Yiswa ak Iswi ak Berya, seenub jigéen di Sera.

³¹ Doomi Berya yu góor ñoo di Eber ak Malkiyel. Malkiyel moo sanc Birsayit.

³² Eber mooy baayu Yaflet ak Somer ak Otam ak seenub jigéen Suwa.

³³ Doomi Yaflet yu góor ñoo di Pasag ak Bimal ak Asewat.

³⁴ Doomi Semer yu góor ñoo di Axi ak Roga ak Uba ak Aram.

³⁵ Góor ñi bokkam Elem di seen baay ñoo di Cofax ak Imna ak Seles ak Amal.

³⁶ Doomi Cofax yu góor ñoo di Suwa ak Arnefer ak Suwal ak Beri ak Imra.

³⁷ Beccer bokk na ci, ak Odd ak Sama ak Silesa ak Yittran ak Beera.

³⁸ Doomi Yeter yu góor ñoo di Yefune ak Pispa ak Ara.

³⁹ Doomi Ula yu góor ñoo di Ara ak Aniyel ak Ricciya.

⁴⁰ Nnooñu ñépp ñu ngi soqikoo ci Aser, di kilifa yu tekki ca seeni kër baay, di ñeyi xare te di njiit yu ñu raññee. Góor ña ca bindu ca limeef ya te tollu ci xare, ñaar fukk ak juróom benn junni lañu (26 000).

8

Lii mooy askanu Sawul, mu giiru Beñamin

¹ Beñamin mooy baayu Bela miy taawam bu góor. Ku góor ka ca topp di Asbel, Aara di ñetteelu doomam ju góor.

² Noxa di ñeenteelu doomam ju góor, Rafa di juróomeelu doomam ju góor.

³ Doomi Bela yu góor ñoo di Adar ak Gera ak Abiyudd.

⁴ Abiswa ca la ak Naaman ak Axowa.

⁵ Gera it ca la ak Sefufan ak Uram.

⁶⁻⁷ Doomi Exudd yu góor yooyu di Naaman ak Axya ak Gera. Ñoo doon kilifay lãngu waa Geba ya ñu toxal Manaxat, te Gera moo leen toxal. Mooy baayu Usa ak Axixudd.

⁸ Saxarayim, gannaaw ba mu fasee Usim ak Baara ñaari soxnaam ya, am na ay doom yu góor ca réewam Mowab.

⁹ Moo jël Odes soxna, am ca Yobab ak Cibya ak Mesa ak Malkam.

¹⁰ Am na ca it Yewucc ak Sakiya ak Mirma. Doomam yu góor yooyu mujj jiite seen kër baay.

¹¹ Fekk na mu am ak Usim ñaari doom yu góor, Abitub ak Elpaal.

¹² Doomi Elpaal yu góor ñoo di Eber ak Misam ak Semedd. Semedd moomu moo tabax dëkk ya ñuy wax Ono ak Lodd ak dëkk yu ndaw ya ko wër.

¹³ Berya ak Sema ay kilifay lãngi waa Ayalon lañu woon. Ñoo dàq waa Gaat.

¹⁴ Ñii di Axyo ak Sasag ak Yeremot

¹⁵ ak Sebaja ak Aràdd ak Eder

¹⁶ ak Mikayel ak Ispa ak Yoxa, ñooy góor ñi Berya di seen baay.

¹⁷ Sebaja nag mook Mesulam ak Iski ak Eber,

¹⁸ ak Ismeray ak Isliya ak Yobab ñooy góor ñi Elpaal di seen baay.

¹⁹ Yakim ak Sikkri ak Sabdi

²⁰ ak Eliyenay ak Ciletay ak Elyel

²¹ ak Adaya ak Beraya ak Simrat ñooy góor yi Simey di seen baay.

²² Ispan nag mook Eber ak Elyel
²³ ak Abdon ak Sikkri ak Xanan
²⁴ ak Anaña ak Elam ak Anatoca
²⁵ ak Ifdeya ak Penuwel, ñooy góor ñi Sasag di
 seen baay.

²⁶ Samseray ak Sexarya ak Atalyaa
²⁷ ak Yaaresya ak Elya ak Sikkri, ñooy góor ñi
 Yeroxam* di seen baay.

²⁸ Ñooño jiite woon seeni waa kéri maam, ku
 nekk ak sag maas. Ña nga dëkkoon Yerusalem.

²⁹ Baayu Gabawon, Gabawon la dëkkoon. Maaka
 la soxnaam tudd.

³⁰ Taawam bu góor moo doon Abdon, góor ña ca
 topp di Cur ak Kis ak Baal ak Ner ak Nadab,

³¹ ak Gedor ak Axyo ak Seker†

³² ak Miglot baayu Simeyam‡. Ñooñu itam ña nga
 dëkkoon Yerusalem ñook seeni bokk.

³³ Ner mooy baayu Kis, Kis di baayu Sawul,
 Sawul di baayu Yonatan ak Malkisuwa ak Abi-
 nadab ak Esbaal§.

³⁴ Doomu Yonatan ju góor moo di Meribaal*;
 Meribaal di baayu Mise.

³⁵ Doomi Mise yu góor ñoo di Piton ak Meleg ak
 Tareya ak Axas.

³⁶ Axas mooy baayu Yowada, Yowada di baayu
 Alemet ak Asmawet ak Simri; Simri di baayu
 Mocca.

* **8.27 Yeroxam** mooy Yeremot ba tey. Seetal ci aaya 14 (8.14).

† **8.31 Seker** ak Sàkkaryaa, kenn ki la. Seetal ci 1.Jaar-jaar ya 9.37.

‡ **8.32 Simeyam** mooy Simeya ba tey. Seetal ci 9.38. § **8.33**

Esbaal mooy Isboset ba tey. Seetal ci 2.Samiyel 2.8. * **8.34**

Meribaal mooy Mefiboset ba tey. Seetal ci 2.Samiyel 4.4; 1.Jaar-
 jaar ya 9.40.

³⁷ Mocca mooy baayu Bineya. Bineya di baayu Rafa, Rafa di baayu Elasa, Elasa di baayu Accel.

³⁸ Accel amoon na juróom benni doom yu góor, ñuy Asrikam ak Bokkru ak Ismayel ak Seyarya ak Abdiyas ak Xanan. Ñooñu ñépp Accel moo leen jur.

³⁹ Eseg la Accel bokkal. Góor ñi Eseg di seen baay ñoo di Ulam, taawam, Yewus topp ca, Elifelet toppaat ca.

⁴⁰ Doomi Ulam yu góor nag ay ñeyi xare lañu woon, diy fittkat. Amoon nañu ay doom yu góor ak sèt yu góor yu takku, ñoom ñépp di téeméer ak juróom fukk (150).

Ñooñu ñépp ci Beñamin lañu soqikoo.

9

Askanu Israayil wi ci Yerusalem, gannaaw seen ngálloo ngi nii

¹ Noonu lañu binde woon Israayil gépp ci seen limeefi maam. Ci téereb buuri Israayil lañu ko tēnk.

Waa Yerusalem ñibbisi nañu

Waa Yuda ñoom dees leena gàddaayloo Babilon ndax li ñu fecci seen kóllère ak Yàlla.

² Ña njékka ñibbi seen dēkk, ba jootaat seen alal moo di niti bànni Israayil yi sasoowul diine, ak sarxalkat ya ak Leween ña, ak ñu fēetewoo liggēey yu sew ya ca kēr Yàlla ga.

³ Amoon na góori Yuda ak Beñamin ak Efrayim ak Manase ñu dēkksi Yerusalem.

⁴ Ña bàyyikoo ca giiru Yuda: Utay, doomu Amiyudd, doomu Omri, doomu Imri, doomu Bani mi askanoo ci Peres doomu Yuda.

⁵ Ña bàyyikoo ca Sela doomu Yuda nag: Asaya, di taawub waa kēram ak ay doomam yu góor.

⁶ Ña bàyyikoo ca làngu Sera doomu Yuda nag: Yewel. Waa Yuda juróom benni téeméer ak juróom ñeent fukk (690) lañu woon.

⁷ Ña bàyyikoo ci giirug Beñamin: Salu, doomu Mesulam, doomu Odawya, doomu Asenuwa;

⁸ Ibneya, doomu Yeroxam; Ela, doomu Usi, doomu Mikkri; Mesulam doomu Sefatiya, doomu Rewel, doomu Ibniya.

⁹ Ñooñu ñépp ay kilifa lañu woon ca seeni bokk, ku nekk ca waa kēram. Waa giirug Beñamin ya dēkkoon Yerusalem juróom ñeenti téeméer ak juróom fukk ak juróom benn (956) lañu woon.

¹⁰ Ña bàyyikoo ca sarxalkat ya ñii la: Yedaya ak Yoyarib ak Yakin;

¹¹ Asaryaa it ca la. Asaryaa, Ilkiya mooy baayam; Ilkiya, Mesulam ay baayam; Mesulam, Cadog ay baayam; Cadog, Merayot ay baayam; Merayot, Axitub ma yoroon kēr Yàlla ga mooy baayam.

¹² Adaya it ca la. Adaya, Yeroxam ay baayam; Yeroxam, Pasur ay baayam; Pasur, Malkiya mooy baayam; Malkiya, Masay mooy baayam; Masay, Adiyel ay baayam; Adiyel, Yaxsera mooy baayam; Yaxsera, Mesulam ay baayam; Mesulam, Mesilemit ay baayam; Mesilemit, Imer mooy baayam.

¹³ Ñook seeni bokk nag ay kilifa lañu woon ca seen kēr baay, tollu ci junni ak juróom ñaari téeméer ak juróom benn fukk (1 760), di góor ñu jàmbaare, fēetewoo liggéeyu kēr Yàlla gi.

¹⁴ Ña bàyyikoo ci Leween ñi, ñii la: Semaya, Asub ay baayam; Asub, Asrikam ay baayam; Asrikam, Asabya mi askanoo ci Merari mooy baayam;

¹⁵ ak itam Bagbakar ak Eres ak Galal ak Mataña; Mataña, Mise mooy baayam; Mise, Sikkri mooy baayam; Sikkri, Asaf mooy baayam;

¹⁶ ak Abdiyas, Semaya di baayam; Semaya, Galal mooy baayam; Galal, Yedutun ay baayam. Ak itam Berekya; Berekya, Asa mooy baayam; Asa, Elkana mooy baayam. Berekya moo dëkkoon ca dëkki waa Netofa.

¹⁷ Ci wàllu wattukati bunt ya, Salum bokkoon na ca, mooki bokkam di Akub ak Talmon ak Aximan. Salum a doon seen njiit.

¹⁸ Ba tey jii mooy taxaw ca buntu Buur, ba féete penku. Ñoom ñooy wattukati bunt yi ci dali Leween ñi.

¹⁹ Salum, Kore mooy baayam; Kore, Abyasaf mooy baayam; Abyasaf, Kore mooy baayam. Salum moomu mook bokkam yi soqikoo ci waa kër Kore, ñoo doon wattukati buntu xaymab ndaje ma, topp ca seen tànki maam ya daan wattu dalub Aji Sax ji.

²⁰ Fineyas ma Elasar di baayam masoon naa nekk seen njiit, ndax ku Aji Sax ji àndoon ak moom la.

²¹ Ku ñuy wax Sàkkaryaa doomu Meselemya bokkoon na ci wattukati buntu xaymab ndaje ma.

²² Mboolem ñi ñu tànnoon ñu diy wattukati bunt, ñaari tééméer lañu ak fukk ak ñaar (212), ñu bind leen ca seeni dëkk. Daawuda ak Samiyel boroom gis, ñoo leen dénkkoon loolu ndax kóolute.

23 Ñoom ak seeni askan lañu tegoon ca kër Aji Sax ji, ñuy wattu ca kër u xayma ba.

24 Ñeenti wet yépp amoon na ay wattukat; penku ak sowu, bëj-gànnar ak bëj-saalam.

25 Yeneen wattukati bunt nag wara jóge seeni dëkk léeg-léeg, dikk, ngir jàppale leen ci wattu bi, diirub ayu bés.

26 Ñeenti kilifay wattukati bunt yooyu diy Leween, dañu daan dëkke wattu te ñoo daan sàmm néegi kër Yàlla ga aki dencam.

27 Ña nga daan fanaan fa, wër kër Yàlla ga, ndax ñoo ko daan sàmm, di ubbi bunt ya suba su nekk.

28 Amoon na ñenn ci ñoom ñu yoroon ndabi juntuukaayi kër Yàlla ga; di ko waññ, bu ñu koy dugal ak bu ñu koy génne.

29 Mu am ñeneen ba tey ñu sasoo ndab yi, muy ndabi jaamookaay bi yépp, boole ci sunguf su mucc ayib si ak biiñ bi ak diw gi ak cuuraay li ak ndàbb ya.

30 Am na ñenn ci sarxalkat yi ñu daan njafaan ndàbb yu xeeñ yi.

31 Ab Leween bu ñuy wax Matica, ku góor kay taawub Salum mi bokk ci làngu Kore, moom lañu dénkoon ñuy lakk mburum sarax sa.

32 Mu am nag yeneen Leween yu bokk ci làngu Keyat yu warloo woona waajal mburu yu sell yu ñuy sarxalal Yàlla bésub Noflaay bu nekk.

33 Woykati Leween ñi jiite seeni waa kër nag, dañoo amoon seen néegi bopp te amuloon beneen sas bu leen waroon ndax dañu daan liggéey gud-deek bëccëg.

³⁴ Ñooñu ñoo doon kilifay làngi Leween ñi, ni ñu ténke seen cosaan ci limeef yi. Ña nga dëkkoon Yerusalem.

Limeefu bokki Sawul a ngii

³⁵ Yewel baayu Gabawon, Gabawon la dëkkoon. Maaka la soxnaam tudd.

³⁶ Taawam bu góor moo doon Abdon, góor ña ca topp di Cur ak Kis ak Baal ak Ner ak Nadab

³⁷ ak Gedor ak Axyo ak Sàkkaryaa ak Miglot.

³⁸ Miglot moomu mooy baayu Simeyam. Ñooñu itam ña nga dëkkoon Yerusalem ñook seeni bokk.

³⁹ Ner mooy baayu Kis, Kis di baayu Sawul, Sawul di baayu Yonatan ak Malkisuwa ak Abinadab ak Esbaal.

⁴⁰ Doomu Yonatan ju góor moo di Meribaal, Meribaal di baayu Mise.

⁴¹ Doomi Mise yu góor ñoo di Piton ak Meleg ak Tareya.

⁴² Axas mooy baayu Yara, Yara di baayu Alemet ak Asmawet ak Simri, Simri di baayu Mocca.

⁴³ Mocca mooy baayu Bineya, Bineya di baayu Refaya, Refaya di baayu Elasa, Elasa di baayu Accel.

⁴⁴ Accel amoon na juróom benni doom yu góor, ñuy Asrikam ak Bokkru ak Ismayel ak Seyarya ak Abdiyas ak Xanan. Ñooñu Accel moo leen jur.

Lu jëm ci Daawuda, buuru Israayil

10

(Saar 10–29)

Lu jëm ci deewug Sawul

¹ Am na bés waa Filisti song bànni Israayil. Bànni Israayil won waa Filisti gannaaw, daw, ñu bare daanu dee ca tundu Gilbowa.

² Ci biir loolu waa Filisti ne dann Sawul aki doomam yu góor, rey ca Yonatan ak Abinadab ak Malkisuwa, doomam yu góor yooyu.

³ Xare ba nag gëna mettee fa Sawul féete, fittkat ya jekku ko, mu tiit lool.

⁴ Ci kaw loolu Sawul ne gàddukatu gànnaayam: «Boccil sa saamar, jam ma ba mu fëll; lu ko moy paaxe yii dikk, toroxalsi ma.» Waaye gàddukatu gànnaayam nanguwul ndax tiitaange ju réy. Sawul jël saamaru boppam, daldi daaneel boppam ca kaw ñawka ga.

⁵ Gàddukatu gànnaay ba gis ne Sawul dee na, moom it mu daaneel boppam ca kaw saamaram, daldi dee.

⁶ Noonu la Sawul deewee. Mook ñetti doomam yu góor ak waa kërám yépp ñoo bokk dee.

⁷ Mboolem bànni Israayil ga ca xur wa nag gis ne mbooloo ma dawé, Sawul aki doomam yu góor dee, ñu génn gentál seeni dëkk daw, waa Filisti dikk wuutu leen ca.

⁸ Ca ëllëg sa, ba waa Filisti dikkee di futtisi néew ya, ca kaw tundu Gilbowa lañu fekk Sawul aki doomam yu góor, ñu tëdd.

⁹ Ba loolu amee ñu futti Sawul, ba noppi dog boppam booleeki gànnaayam, daldi yeble ca réewum Filisti ba mu daj, ngir yégle seen ndam la ca seeni tuur ak ca askan wa.

¹⁰ Gannaaw gi, ñu denc gànnaayi Sawul ca seen genn kër tuur, boppu Sawul ñu wékk ko ca seen kër tuur mu ñuy wax Dagon.

¹¹ Ba waa Yabes Galàdd gépp déggee mboolem la waa Filisti def Sawul,

¹² jàmbaar ñépp a dem jël néewub Sawul ak néewi doomam yu góor, indi Yabes. Ñu suul leen ca ron garab gu mag ga ca Yabes, ba noppi ñu woor juróom ñaari fan.

¹³ Sawul nag deewam ga, la mu fecci Aji Sax ji worma, te sàmmul kàddug Aji Sax ji, moo ko waral. Seetlu na sax ci kuy gisaane rawaani ñu dee,

¹⁴ baña laajsi Aji Sax ji. Moo tax mu rey ko, tas nguuram, teg ko ci loxol Daawuda doomu Yese.

11

Fal nañu Daawuda buur

¹ Ba loolu wéyee Israayil gépp daje Ebron ca Daawuda ne ko: «Noo ngii di say bokk lenqe.

² Te it démb ak bërki-démb, ba Sawul dee buur sax, yaa doon jiite Israayil ci xare, sa Yàlla Aji Sax ji ne la: “Yaay sàmm Israayil sama ñoñ te yaa leen di yilif.”»

³ Noonu la magi Israayil ñépp dikke ca Buur Daawuda ca Ebron, mu fasook ñoom kóllère foofa ca Ebron, fa kanam Aji Sax ji. Ba mu ko defee ñu sotti Daawuda diwu pal ga, muy buurub Israayil, muy la Aji Sax ji waxoon, Samiyel jottali ko.

Daawuda nangu na Yerusalem

⁴ Ci biir loolu Daawuda ànd ak Israayil gépp songi Yerusalem ga ñu doon woowe Yebus itam ndax la fa Yebuseeni diiwaan ba dèkke woon.

⁵ Yebuseen ña ne Daawuda: «Doo fi dugg de!» Terewul Daawuda nangu tatab Siyon ga ñu mujj woowe Kër Daawuda.

⁶ Ci biir loolu Daawuda waxoon na ne: «Ku ci njékka rey ab Yebuseen dinaa ko fal mu jiitu ci kilifa yi.» Yowab ma yaayam tuddoon Ceruya nag njékka song, ba tax mu doon kilifag gàngooru xare ga.

⁷ Gannaaw loolu Daawuda dëkk ca biir tata ja; loolu waral ñu di ko woowe Kër Daawuda.

⁸ Ci kaw loolu Daawuda tabax ay kër yu bees fa ko wër fépp, dale ko ca sèkkub Milo*, Yowab moom defaraat la des ca dëkk ba.

⁹ Daawuda nag di gëna am doole, te Aji Sax ji Boroom gàngoori xare yi ànd ak moom.

Jàmbaari xarey Daawudaa ngi

¹⁰ Ñii ñooy kilifay xare yu Daawuda yi àndoon ak Israayil gépp, ngir jàppale ko bu baax ci nguuram, fal Daawuda buur, muy li Aji Sax ji santaane woon ci ñoñam.

¹¹ Limeefu jàmbaari xare yu Daawudaa ngii:

Isbaal†, dib Agmoneen, moo jiite mbëri xare ya. Moo xàcc xeejam, songandoo ñetti tééméeri (300) góor, rey leen.

¹² Ka ca topp di Elasar doomu Dodo mu Axowa ma bokkoon ca ñetti jàmbaari xare ya.

¹³ Moom moo àndoon ak Daawuda ca Pas Damim ba fa Filisteen ña dajee nara xare. Amoon na fa toolub lors bu meññ, ba fees dell. Bànni Israayil danoo njëkkoon dawe Filisteen ñi gannaaw.

¹⁴ Waaye Elasar aki nitam taxaw ca digg tool ba, aar tool ba, duma Filisteen ña. Noonu la ci Aji Sax ji maye Israayil ndam lu réy.

* **11.8 Milo**, xur la wu doxoon diggante kër Yàlla ga ak gox ba ñu naan Kër Daawuda. Suleymaan sèkklu ko. † **11.11 Isbaal** ak Yosebasebet ak Yasobam, kenn ki la.

¹⁵ Mu am bés ñett ña bokk ca mbëri xare ya fekki Daawuda ca doj wa feggook xunt ma ca Adulam. Mbooloom Filisteen ñaa nga dal ca xuru Refayeen ña.

¹⁶ Daawudaa nga ca biir rawtoom. Mu am kuréelu xareb Filisteen gu tollu Betleyem.

¹⁷ Ci biir loolu Daawuda dem ba manatula muñ, mu ne: «Éy waay ku ma wutali woon ndox mu ma naan ca mbalkam Betleyem ma ca buntu dëkk ba!»

¹⁸ Noonu ñett ña bëtt dalub Filisteen ña, dui ndox ca teenu Betleyem ba ca wetu buntu dëkk ba, dikk yót Daawuda. Daawuda nag néegu koo naan; da koo tuur, te Aji Sax ji tax.

¹⁹ Mu ne: «Mukk Yàlla tere may naan miim ndox. Xanaa duma naan deretu nit ñii moos ndax seen bakkan xajoon na ci, seen bakkan lañu jaay ba indil ma ndox mi.» Daawuda naanul ndox ma. Jooju jéf la ñetti jambaari xare ya def.

²⁰ Abisay mbokkum Yowab bokkoon na ca mbëri xare ya. Moom moo yékkati xeejam, song ñetti téeméeri góor, rey leen. Mu doxe fa siiw ci ñetti mbëri xare ñooña.

²¹ Abisay bokk na ca ña gënoona siiw ca kuréel gu tudd Ñett ña; mujj na sax di seen njiit, waaye raw na ba bokkuloon ca Ñett ña.

²² Benaya nag, Yoyadaay baayam, xarekat bu mag la woon, dëkkoon Kabcel. Def na jaloore yu réy! Moo rey ñaari doomi Aryel, Mowabeen ba. Moo wàccoon ci kàmb, bésu tawu yuur, rey fa gaynde.

²³ Moom it moo rey waa Misra ba amoon tax-awaayu ñaari meetar ak genn-wàll. Xeej ba ca loxol waa Misra baa nga tollu ni këccub ràbb.

Moom mu songe ko aw yet, daldi bif xeeju waa Misra ba, nangoo ko cay loxoom, reye ko ko.

²⁴ Jooju jëf la Benaya doomu Yoyada def. Moom it siiwoon na na ci ñetti mbëri xare ya.

²⁵ Ñu gënoon koo naw ca kuréel gu tudd Fanweeri jàmbaar ya, waaye raw na ba bokkuloon ca Ñett ña. Daawuda nag def ko njiitu dag ya ko dar.

²⁶ Yeneen ñeyi xare yi: Asayel ca la, mbokkum Yowab, ak Elxanan doomu Dodo ma dëkk Betleyem,

²⁷ ak Samot ma dëkk Aror, ak Elecc mu Palon,

²⁸ ak Ira, Ikes di baayam, dëkk Tekowa, ak Abiyaser ma dëkk Anatot,

²⁹ ak Sibekay ma dëkk Usa, ak Ilay ma dëkk Axowa,

³⁰ ak Maaray ma dëkk Netofa, ak Eledd ma Baana di baayam, dëkk Netofa,

³¹ ak Itay ma Ribayi di baayam, dëkk Gibeya gu Beñamineen ñi, ak Benaya mu Piraton.

³² Uray ma ca walum Gaas ca la, ak Abyel ma dëkk Araba,

³³ ak Asmawet ma dëkk Baxurim, ak Elyaba mu Saalbon,

³⁴ ak doomi Asem ma dëkk Gison, ak Yonatan doomu Sage mu Arar,

³⁵ ak Axiyam doomu Sakar, mu Arar, ak Elifal doomu Ur,

³⁶ ak Efer ma dëkk Mekera ak Axya mu Palon,

³⁷ ak Esro ma dëkk Karmel, ak Naaray doomu Esbay,

³⁸ ak Yowel mbokkum Natan, ak Mibar doomu Agari.

³⁹ Celeg Amoneen ba bokk na ca, ak Naxaray ma dëkk Beerot te daan gàddu gànnaayi Yowab ma Ceruya di yaayam,

⁴⁰ ak Ira ma dëkk Kër Yeter ak Gareb ma dëkk Kër Yeter itam.

⁴¹ Uri Etteen ba ca la, ak Sabàdd doomu Axlay,

⁴² ak Adina doomu Sisa, di kilifa ca giirug Ruben, ànd ak fanweeri dag,

⁴³ ak Xanan doomu Maaka ak Yosafat mu waa Mitin.

⁴⁴ Usya it ca la, di waa Astarot, ak Sama ak Yewel doomu Otam, mu Arower,

⁴⁵ ak Yediyel doomu Simri, ak Yoxa, mbokkam ma dëkk Ticc,

⁴⁶ ak Elyel ma dëkk Maxawa, ak Yeribay ak Yosawya doomu Elnaam, ak Itma ma dëkk réewum Mowab,

⁴⁷ ak Elyel ak Obedd ak Yaasyel ma dëkk Coba.

12

Xarekat ya jàppalesi nañu Daawuda

¹ Gannaaw loolu ña fekki woon Daawuda ca Ciglaag, ba muy daw Sawul doomu Kis, bokkoon nañu ci jàmbaar ñi ko daan jàppale ci xare.

² Dañu daan gànnaayoo ay fitt, mane ndijoor ak càmmoñ ci sànni xeer ak fitt. Ña ca bokkoon ca giirug Beñamin, di giirug Sawul ñii la woon:

³ Axyeser moo doon seen njiit, mbokkam Yowas doomu Semaa, ma dëkk Gibeya ca la, ak Yesiyel ak Pelet doomu Asmawet ak Beraka ak Yewu ma dëkk Anatot,

⁴ ak Ismaya ma dëkk Gabawon di jàmbaar ju bokk ca Fanweer ña,

⁵ ak Yeremi ak Yaxasyel ak Yoxanan ak Yosabàdd ma dëkk Gedera,

⁶ ak Elusay ak Yerimot ak Beyalya ak Semerya ak Sefatiya mu Aruf.

⁷ Elkana it ca la ak Isiya ak Asareel ak Yoweser ak Yasobam, ñooñu askanoo ci Kore,

⁸ ak itam Yowela ak Sebaja doomu Yeroxam, ma dëkk Gedor.

⁹ Mu am nag ñu bokk ca giiru Gàdd dëddu Sawul fekki Daawuda ca rawtoom ba ca màndiŋ ma. Ay ñeyi xare lañu woon ñu mana xeex, mane pakk ak xeej, diy gaynde te gaaw ba mel niy kèwél ca tund ya.

¹⁰ Eser moo doon seen njiit, Abdiyas* topp ca di ñaareel, Elyab di ñetteel,

¹¹ Misamana di ñeenteel; Yeremi† di juróomeel,

¹² Atay di juróom benneel, Elyel di juróom ñaareel;

¹³ Yoxanan di juróom ñetteel, Elsabat di juróom ñeenteel,

¹⁴ Yeremi di fukkeel, Magbanay di fukkeel ak benn.

¹⁵ Ñooñu bokk ci giiru Gàdd ay njiiti xare lañu woon ñoom ñépp. Ki gënoona tuut ci ñoom manoon naa xeex ak téeméeri góor; ki gëna mag xeex ak junniy góor.

¹⁶ Ñooñu ñooy ña jàlloon dexu Yurdan ca weer wa njëkk ca at ma, fekk mu fees ba ca tàkk ga, daldi dàq mboolem waa xur ya, penkook sowu.

* **12.10 Abdiyas** mii bokkul ak Yonent Yàlla Abdiyas. † **12.11 Yeremi** mii bokkul ak Yonent Yàlla Yeremi.

17 Ci kaw loolu ñu bokk ci giirug Beñamin‡ ak Yuda ànd fekki Daawuda ca rawtoom.

18 Daawuda génn gatandu leen, ne leen: «Su fekke ne jàmm ak dimbali ma moo leen indi fi man, dalal naa leen ci xol bu sedd. Waaye su ngeen ma naree lor, jébbal ma samay noon te defuma dara de, Yàlla na ko sunuy Yàllay maam seede te àtte.»

19 Ba loolu amee leerug Yàlla dikkal Amasay ka jiite Fanweeri jàmbaar ya. Mu ne: «Yaa nu moom, yaw Daawuda, nu far ak yaw, doomu Yese. Jàmm, jàmm rekk a la ñeel, te jàmm ay ñeel ñi lay wallu, ndax sa Yàlla moo lay wallu.» Daawuda nag dalal leen, def leen ay njiit ci gàngooram.

20 Ci kaw loolu ñu bokk ci giirug Manase fàq, far ak Daawuda ca xare ba mu àndee waa Filisti, ñu dali ci kaw Sawul. Daawudaaki nitam sax mu-juñoo sotle waa Filisti ndax njiiti waa Filisti dañoo diisoo, ba noppi daldi dàq Daawuda. Booba dañu ne: «Bu Daawuda fàqee farijeek sangam Sawul, sunu bakkan lañu koy feye.»

21 Ba Daawuda di dellu Ciglaag nag la ko waa giirug Manase fekksi. Muy Atnax ak Yosabàdd ak Yediyel ak Mikayel ak Yosabàdd ak Eliyu ak Cile-tay, ñépp di njiiti kuréli junni ci giirug Manase.

22 Ñooñu ndimbal lañu woon ci Daawudaak gàngooram ndax ñeyi xare lañu woon ñoom ñépp te ay njiit lañu woon ca gàngooru xare ga.

23 Ci biir loolu bés bu Yàlla sàkk, ay nit di fekksi Daawuda ngir jàppale ko, ba mu am mbooloo mu réy te am doole.

‡ 12.17 *Beñamin*: Sawul mi doon wuta bóom Daawuda, ci giirug Beñamin la bokkoon.

²⁴ Limu nit ñi tollu ci xaree ngii, di ña fekki woon Daawuda ca Ebron ngir jële nguur ga ca Sawul, jox ko ko, muy la Aji Sax ji waxoon.

²⁵ Waa Yuda juróom benni junneek juróom ñetti tééméer (6 800) lañu, gannaayoo ay xeej aki pakk.

²⁶ Waa giirug Simeyon juróom ñaari junneek tééméeri (7 100) ñeyi xare lañu, tollu ci xare.

²⁷ Leween ña ñeenti junneek juróom benni tééméer (4 600) lañu.

²⁸ Ñu ànd ak Yoyada may kilifa ci askanu Aaróona te jiite ñetti junniy nit ak juróom ñaari tééméer (3 700).

²⁹ Cadog bokkoon na ca, xale bu góor la woon, di ñeyi xare, ànd ak ñaar fukki kilifaak ñaar ca waa kër maamam.

³⁰ Waa giirug Beñamin di giirug Sawul ci bop-pam, ñetti junni (3 000) lañu, ña ca ëpp séddoo kër Sawul ba jant yooyu.

³¹ Waa giirug Efrayim ñaar fukki junneek juróom ñetti tééméer (20 800) lañu woon, di ñeyi xare te diy boroomi tur ca seen waa kër maam.

³² Waa genn-wàllu giirug Manase ga ca sowu fukki junneek juróom ñett (18 000) lañu woon, di ñu ñu tudd seen tur ñu wara fali Daawuda buur.

³³ Waa giirug Isaakar ñaari tééméeri kilifa lañu woon ñu ànd ak mboolem seen bokk yi ñu jiite. Ay nit lañu woon ñu mana ràññee diggante ba Israayil mana tollu ak na ñu ca wara jëfe.

³⁴ Waa giirug Sabulon juróom fukki junni lañu (50 000), tàggatu ngir xare, gannaayu ba jekk ci xare, ànd ceek pastéefu xol bu mat sèkk.

³⁵ Waa giirug Neftali junniy (1 000) njiiti xare lañu ak fanweeri junniy xarekat ak juróom ñaar (37 000) yu gannaayoo ay xeej aki pakk.

³⁶ Waa giirug Dan ñaar fukki junneek juróom ñett ak juróom benni téeméer (28 600) lañu, di ñu jekk ci xare.

³⁷ Waa giirug Aser ñeent fukki junniy (40 000) nit lañu ñu tàggatu ngir xare.

³⁸ Ña bàyyikoo ca waa giir ya dëkke ca penkub dexu Yurdan, di yoy Ruben ak Gàdd ak geneen wàllu giirug Manase ga téeméeri junneek ñaar fukk (120 000) lañu, yore lépp luy gannaay.

³⁹ Xarekat yooyu yépp a jekk ci xare, ànd ak pastéf gu mat sèkk ba Ebron, ngir fal Daawuda buur, mu jiite Israayil gépp. Bànni Israayil ga ca des gépp mànkoo di benn, topp ñoom it, ngir fal Daawuda buur.

⁴⁰ Ñu bokk fa toog ak Daawuda ñetti fan, di lekk aka naan ca la leen seeni bokk waajalaloon.

⁴¹ Seen dëkkandooy gox yooyu def ca seen loxo, ba ca diiwaanu Isaakar ak Sabulon ak Neftali, daldi sêf ay mbaam aki giléem aki berkelle aki nag, indil leen lu ne gǎññ: sunguf ak mburu yu ndaw ak figg ak reseñ ju wow ak biiñ akug diw ba ciy nag aki gàtt, ndaxte xewu mbégte la woon ca Israayil.

13

Daawuda dogu naa yóbbu gaalu Yàlla ga Yerusalem

¹ Ci kaw loolu Daawuda diisook njiiti kuréli junniy xarekat ya ak njiiti kurélu téeméer ya ak kilifa yépp.

² Mbooloom Israayil mépp la wax, ne leen: «Pexe mii ndegam rafetlu ngeen ko te sunu Yàlla Aji Sax ji ànd na ci, nanu yónnee fu nekk ay ndaw yu dem ba ca sunu bokk ya des ci mboolem diiwaani Israayil ak ca sarxalkat yaak Leween ña ca seeni dëkk ak seeni gox. Su ko defee ñu fekkxi nu fii.

³ Bu loolu wéyee nu delloosi sunu gaalu Yàlla ga fii ci nun, ndax toppatoowuñu ko woon ca jamonoy Sawul.»

⁴ Mbooloo ma mépp ànd ca, ndax mébét mu ñu rafetlu la woon, ñoom ñépp.

⁵ Ba mu ko defee Daawuda woolu Israayil gépp, la ko dale ca dextru Sixor ci Misra ca bëj-saalum, ba Buntu Amat ca bëj-gànnaar, ngir ñu daje, ba jëleji gaalu Yàlla ga Kiryaat Yarim.

⁶ Ba loolu amee Daawuda ànd ak Israayil gépp dem Baala, ñu di ko wax Kiryaat Yarim itam, ca diiwaanu Yuda, ngir jëleji fa gaalu Yàlla ga ñuy woowe itam gaalu Aji Sax ji Yàlla, kiy toog ci jal bi, diggante malaakay serub ya.

⁷ Ñu yeb nag gaalu Yàlla ga ci watiir wu bees, jële ko kër Abinadab; Usa ak Axio jiite watiir wa.

⁸ Daawudaak waa Israayil gépp a ngay bânneexook doole fa kanam Aji Sax ji; woy ya jib ànd ak xeeti xalam yaak tabala yaak kesen-kesen yaak liit ya.

⁹ Naka lañu dem ba tollu ca dàggay Kidon, nag ya tërëf, Usa tàllal loxoom, jàpp ca gaalu Yàlla ga.

¹⁰ Sànjum Aji Sax ji nag tàkk ci kaw Usa, faat ko ndax la mu teg loxoom ca gaal ga. Foofa la dee, fa kanam Yàlla.

¹¹ Ba loolu amee Daawuda mer ca mbugal mu metti ma Aji Sax ji fàdde Usa. Moo tax mu tudde béreb booba Peres Usa (muy firi Pàddum Usa), tur wa sax ba tey jii.

¹² Daawuda nag am tiitaange lool bésub keroog ca Yàlla. Ma nga naan ca xelam: «Ndax man naa yóbbu gaalu Yàlla gi sama kër yee?»

¹³ Loolu nag tax Daawuda yóbbuwul gaal ga fa moom ca gox ba ñu naan Kër Daawuda. Dafa waññi gaal gi, yóbbu ko kër Obedd Edom ma cosaanoo Gaat.

¹⁴ Gaalu Yàlla ga nekk na kër Obedd Edom, toog ca biir këram diiru ñetti weer. Aji Sax ji barkeel kër Obedd Edom ak mboolem lu mu moom.

14

Daawuda gën naa siiw

¹ Ci biir loolu Iram buurub Tir yebal ay ndaw ca Daawuda, ñu yóbbul ko ay banti seedar, ak tabaxkati miir ak liggéeykati bant, ngir ñu tabaxal Daawuda kër.

² Daawuda nag xam ne Aji Sax jee ko fal buurub Israayil te moo kaweel nguuram lool ngir Israayil ñoñam.

³ Gannaaw gi, Daawuda denc na yeneeni soxna ca Yerusalem. Mu am ca yeneen doom yu góor ak yu jigéen.

⁴ Doom yu góor yi juddoo Yerusalem ñoo di Samwa ak Sobab ak Natan ak Suleymaan,

⁵ ak Ibaar ak Elisuwa ak Elpelet,

⁶ ak Noga ak Nefeg ak Yafya,

⁷ ak Elisama ak Beelyada ak Elifelet.

⁸ Ba waa Filisti dégge ne fal nañu Daawuda bu-urub Israayil, ñoom ñépp a jóg, di ko wër. Daawuda nag dégg ko daldi leen dogaleji.

⁹ Waa Filisti dikk, songandoo xuru Refayeen ña.

¹⁰ Daawuda laaj Yàlla ne ko: «Ndax ma songi waa Filisti? Dinga leen teg ci sama loxo?» Aji Sax ji ne ko: «Demal, ma teg leen ci sa loxo.»

¹¹ Ba mu ko defee Daawuda ak gàngooram dem ba Baal Peracim, Daawuda duma leen foofa. Daawuda nag ne: «Aji Sax jee jaare ci man, Buur, xàll aw yoon, ne jàyy ni walum ndox ca kaw noon ya.» Moo tax ñu woowe béreb boobu Baal Peracim (muy firi Boroom bi xàll naw yoon).

¹² Filisteen ña nag wacoon fa seeni tuur, Daawuda santaane ñu boole ko lakk.

¹³ Ba loolu wéyee Filisteen ña dikk songaat xur wa.

¹⁴ Daawuda dellu laaj Yàlla. Mu ne ko: «Bul topp seen gannaaw, wër leen ndombo, dal ca seen kaw fa janook garab ya.

¹⁵ Booy dégg tànk yuy jaab ca kaw njobbxtali sànd ya rekk, songal ndax booba Yàllaa la jiitu, di dumaji waa dalub Filisti.»

¹⁶ Daawuda nag def la ko Yàlla sant, ba ñu duma gàngooru Filisteen ña, la ko dale Gabawon ba Geser.

¹⁷ Ba loolu amee turu Daawuda siiw lool ca réewoo réew, Aji Sax ji def xeetoo xeet ragal ko.

15

Daawuda jëli na gaalu Aji Sax ji

¹ Daawuda tabaxlu na ay kër ci biir gox ba ñu naan Kër Daawuda. Gannaaw loolu sàkkal na gaalu Yàlla ga béreb, sampal ko ab xayma.

² Ba loolu amee Daawuda ne: «Bu kenn gàddu gaalu Yàlla gi te bokkul ci Leween ñi, ngir ñoom la Aji Sax ji tànn ñuy gàddu gaalam ak di liggéeyal Aji Sax ji ba fàww.»

³ Ci kaw loolu Daawuda woolu Israayil gépp, ñu daje ca Yerusalem ngir yóbbu gaalu Aji Sax ji ca bérebam ba mu ko sàkkal.

⁴ Daawuda woo itam askanu Aaróona ak Leween ñi.

⁵ Ñi jóge ci askanu Keyat: Uryel la, di kilifa, ànd ak téeméeri bokkam ak ñaar fukk.

⁶ Ñi jóge ci askanu Merari: Asaya la, di kilifa, ànd ak ñaari téeméeri bokkam ak ñaar fukk.

⁷ Ñi jóge ci askanu Gersom: Yowel la di kilifa, ànd ak téeméeri bokkam ak fanweer.

⁸ Ñi jóge ci askanu Elicafan: Semaya la, di kilifa, ànd ak ñaari téeméeri bokkam.

⁹ Ñi jóge ci askanu Ebron: Elyel la, di kilifa, ànd ak juróom ñett fukki bokkam.

¹⁰ Ñi jóge ci askanu Uryel: Aminadab la, di kilifa, ànd ak téeméeri bokkam ak fukk ak ñaar.

¹¹ Ba loolu amee Daawuda woolu Cadog ak Abyatar, sarxalkat ya ak Leween ña, di Uryel ak Asaya ak Yowel ak Semaya ak Elyel ak Aminadab.

¹² Mu ne leen: «Yeen ñiy kilifay kër Leween ñi, sanguleen-set yeen ak seen bokki Leween yi, ba noppi ngeen jëli gaalu Aji Sax jiy Yàllay Israayil, yóbbu ko fa ma ko waajalal,

¹³ ndax li ngeen teewuloon bu njëkk ba moo tax sunu Yàlla Aji Sax ji dal ci sunu kaw ngir wormaalunu ko ni ko yoon wi laaje.»

¹⁴ Ba mu ko defee sarxalkat yaak Leween ña sangu-set ngir yóbbu gaalu Aji Sax jiy Yàllay Is-raayil.

¹⁵ Leween ña daldi gàddoo gaalu Yàlla ga njàppu ya, teg ko ca seeni mbagg, na ko Musaa santaane woon te mu dëppook kàddug Aji Sax ji.

¹⁶ Daawuda daldi wax kilifay Leween ña ñu taxawal seen bokki woykat, boole kook jumtukaayi xumbéen ya, diy toxorooki xalam aki kesen-kesen, ñu jibal lépp ba mu xumb lool ci mbégte.

¹⁷ Ci biir loolu Leween ña taxawal Eman, ku góor kay doomu Yowel, mu ànd ak ku góor ciy bokkam, di Asaf doomu Berekya, ak seen mbokk mu góor mu ñuy wax Etan doomu Kusaya, bokk ci lāngu Merari.

¹⁸ Ña nga feggook seen bokki Leween di ay wattukati bunt yu nekk ci seen kilifteef. Muy Sàkkaryaa ak Ben ak Yaasyel ak Semiramot ak Yexyel ak Uni ak Elyab ak Benaya ak Maaseya ak Matica ak Elifelewu ak Migneya ak Obedd Edom ak Yewel.

¹⁹ Woykat ya ñuy wax Eman ak Asaf ak Etan nañuy tēgg tamay xàñar.

²⁰ Sàkkaryaa nag ànd ak Asyel ak Semiramot ak Yexyel ak Uni ak Elyab ak Maaseya ak Benaya, ñu fēetewoo toxoro ya, def ko galan bu dëppook baat ya gēna sew.

²¹ Noonu Matica ak Elifelewu ak Migneya ak Obedd Edom ak Yewel ak Asasya wara ànd jibal xalam ya, jiite woy ya galanu Seminit.

²² Kenaña kilifay Leween ña, na jiite woy ya. Looloo doon wàllam ndax ku ko manoon la.

²³ Berekya ak Elkana ñooy doon wattukati gaal ga,

²⁴ ñook wattukati gaal ga ñuy wax Obedd Edom ak Yexya. Ci biir loolu, sarxalkat yii di Sebaña ak Yosafat ak Netaneel ak Amasay ak Sàkkaryaa ak Benaya ak Elyeser, ñoom ñoo féetewoo wal liit ya, jiitu gaalu Yàlla ga.

²⁵ Ba mu ko defee Daawuda ànd ak magi Israayil ak njiiti xare ya, ñu jëlji gaalu kóllërey Aji Sax ji kër Obedd Edom, lépp ci biir mbégte.

²⁶ Yàlla nag yiir Leween ña gàddu gaalu kóllërey Aji Sax ja, ñu sarxalal ko juróom ñaari yëkk ak juróom ñaari kuuy.

²⁷ Daawudaa nga sol mbubbum lëe, mook Leween ña gàddu gaal ga yépp ak woykat yaak Kenaña ma leen jiite. Daawudaa nga boole ca sol am xar-sànnim lëe.

²⁸ Noonu la Israayil gépp ànde yóbbu gaalu kóllërey Aji Sax ji, sarxolle ya jib, ànd ak coowal béjjén ya ñuy wal, ak liit yaak tama ya ak toxoro yaak kesen-kesen ya ak ay xeeti xalaam.

²⁹ Ba gaalu Aji Sax jay duggsi ca biir gox ba ñu naan Kër Daawuda, soxnas Daawuda, Mikal doomu Sawul a nga sèppu ca palanteeram. Mu gis Buur Daawuda di tëb aka fecc. Mu jéppi ko lool.

16

¹ Gannaaw loolu ñu indi gaalu Yàlla ga, yeb ko ca biir xayma ba ko Daawuda sampal, ba noppi ñu joxe fa kanam Yàlla ay saraxi rendi-dóomal ak saraxi cant ci biir jàmm.

² Ba Daawuda defee saraxi rendi-dóomal yaak saraxi cant ci biir jàmm, ñaanal na askan wa ci turu Aji Sax ji.

³ Daawuda daldi jox kenn ku nekk ci waa Israayil góor ak jigéen menn mburu ak nàkkub tàndarma ak nàkkub reseñ.

⁴ Ba loolu wéyee Daawuda tànn ñenn ca Leween ña, ñuy liggéey fa kanam gaalu Aji Sax ji, di woy, di sant aka màggal Aji Sax ji Yàllay Israayil.

⁵ Ñooñu Asaf a leen jiite woon, Sàkkaryaa di seen ñaareelu kilifa, ña ca topp di Yewel ak Semiramot ak Yexyel ak Matica ak Elyab ak Benaya ak Obedd Edom ak Yewel. Ñooñu wara yore ay jumtukaayi xumbéen yu mel ni ay xalam aki kooraa, Asaf yore tabala ji,

⁶ Benaya ak Yaxasyel, sarxalkat ya, wara dëkke di wal liit ya fa kanam gaalu kóllërey Yàlla ga.

⁷ Bésub keroog la Daawuda njëkka dénk Asaf aki bokkam liggéeyu cant yi, ñeel Aji Sax ji, woy wa jib:

⁸ Santleen Aji Sax ji, tudd turam, xamley jalooreem ci biir xeet yi.

⁹ Woyleen ko, tagg ko, yégleleen mboolemi kéemaanam!

¹⁰ Damooleen turam wu sell, yal na kuy wut Aji Sax ji am bânneexu xol.

¹¹ Wutleen Aji Sax ji, sës ci dooleem. Saxooleen koo wër!

¹² Fàttalikuleen ay jalooreem aki kéemaanam aki àtteem.

¹³ Yeen sèti Israayil, jaamam ba, yeen sèti Yanqóoba, yeen ñi mu tànn!

¹⁴ Kee di sunu Yàlla Aji Sax ji,

di àtte suuf sépp.

¹⁵ Fàttalikuleen kóllëreem ba fàww,
ak kàddoom ba ci junniy maas.

¹⁶ Mooy digeem baak Ibraayma,
di la mu giñal Isaaxa.

¹⁷ Moo ko dëggalal Yanqóoba, sàrtal ko,
fase kook Israayil mooma kóllëre gu sax.

¹⁸ Moo noon: «Yaw laay jox réewum Kanaan
muy sa cér, nga séddoo.»

¹⁹ Ba bànni Israayil doonee ñu néewa néew,
diy doxandéem ci réew mi,

²⁰ di wëreelu ci biir xeetoo xeet,
ak nguuroo nguur,

²¹ mayul kenn mu noot leen,
te yaral na leen ay buur,

²² ne leen: «Buleen laal ñi ma séddoo
te samay yonent buleen leen lor.»

²³ Woyleen Aji Sax ji yeen àddina sépp,
siiwalleen xettaleem bésoo bés!

²⁴ Siiwalleen màggaayam ci biir xeet yi,
xamal waasoo waaso ay jalooreem.

²⁵ Aji Sax jee màgg, jara sant a sant
te gëna mata ragal lépp lu ñuy jaamu.

²⁶ Mboolem yàlla yi xeet yiy jaamu, yàllantu la,
waaye Aji Sax jee sàkk asamaan.

²⁷ Màggaay ak daraja, fa moom,
doole ak mbégtee nga ca dëkkuwaayam.

²⁸ Yeen làngi xeet yi, seedeelleen Aji Sax ji,
seedeelleen Aji Sax ji màggaayam ak dooleem.

²⁹ Seedeelleen Aji Sax ji màggaayu turam,

yékkatil kob sarax, te dikk ci kanamam.

Sujjóotalleen Aji Sax ji gànjaroo sellaa.

³⁰ Ragalleen ko, bay lox, yeen waa àddina sépp.

Àddinaa ngi sampu ba dëgër moos, maneesu koo
rëññeel.

³¹ Asamaanoo, bégall!

Suufu, bânneexul!

di seede ci biir xeet yi,

ne Aji Sax jeey Buur!

³² Géejoo, riiral yaak mboolem li la fees,

na mbooy mi jaayu, mook lu ci biiram,

³³ ba garabi àll bi teertoo Aji Sax ji ay sarxolle,

ndax moo àttesi àddina.

³⁴ Santleen Aji Sax ji, kee baax,

kee saxoo ngoram.

³⁵ Àdduleen, ne ko: «Yaw Yàlla mi nuy musal,

wallu nu, génnee nu ci xeet yi, dajale nu,

nu sante laak sa tur wu sell,

di sagoo sa teddaay.

³⁶ Santleen Aji Sax ji Yàllay Israayil,

cant gu sax dàkk, ba fàww.»

Noonu mbooloo ma mépp ne: «Amiin,» teg ca ne:

«Jërëjefe Aji Sax ji!»

³⁷ Ba mu ko defee Daawuda dëddu, bàyyi Asaf aki
bokkam ca kanam gaalu Aji Sax ji, ngir ñuy saxoo
liggéey fa kanam gaal ga, di fa def la leen war bés
bu nekk.

³⁸ Ci biir loolu mu tabb ay wattukati bunt; ñuy
Obedd Edom, ku góor kay doomu Yedutun, ak
juróom benn fukki góor ak juróom ñett (68) ñu mu
bokkal, boole ca Osa.

³⁹ Ci kaw loolu Daawuda dénk Cadog ak yeneen sarxalkat yi mu bokkal liggéey ba, ca jaamookaayu Aji Sax ja ca tundu Gabawon.

⁴⁰ Ñuy def bés bu nekk, subaak ngoon, ay saraxi rendi-dóomal ca kaw sarxalukaayu rendi-dóomal ba, ñeel Aji Sax ji. Loolu dëppook mboolem li ñu bind ci téereb yoon wi Aji Sax ji jox Israayil.

⁴¹ Ba loolu amee ñu ànd ak Eman ak Yedutun ak ñeneen ñi ñu tànn, jagleleen ñu wara sante Aji Sax ji baat yii: «Li ko waral mooy ngoram gi sax dàkk.»

⁴² Eman ak Yedutun ñoo féetewoo woon liit yaak tabala ya ak yeneen jumbukaayi xumbéen yi jëm ci woy Yàlla; doomi Yedutun yu góor nag di taxaw ca bunt ba.

⁴³ Ba loolu amee mbooloo mépp dem, ku nekk ñibbi kërám. Daawuda it ñibbi kërám, ñaanali waa kërám.

17

Yàlla dig na Daawuda kër

¹ Gannaaw gi, Daawuda kërám la nekk ab diir. Mu am bés mu wax Yonent Yàlla Natan ne ko: «Xoolal rekk, maa ngi dëkke kërüg banti seedar, te gaalu kóllërey Aji Sax ji dëkke xaymab ndimo!»

² Natan ne Daawuda: «Mboolem loo ci namma def rekk, defal, ndax Yàlla yaw la àndal.»

³ La ca tegu, guddig keroog, kàddug Yàlla dikkal Natan, ne ko:

⁴ «Demal wax Daawuda samab jaam, ne ko: “Aji Sax ji dafa wax ne: Du yaw yaa may tabaxal kër gu ma dëkke.

⁵ Bés ba ma génnee bànni Israayil ca Misra ba tey jii, masumaa dëkk ci kër. Naka jekk cib xayma

laay jóge, dal cib xayma, toxoo cib dëkkuwaay dal ci beneen.

⁶ Mboolem fu ma masa ànd ak Israayil gépp, ndax mas naa wax benn baat kenn ci njiiti Israayil yi ma sant ñu sàmm sama ñoñ, ne leen: ‘Lu tere nga tabaxal ma kërug bantu seedar?’

⁷ Kon nag waxal sama jaam Daawuda, ne ko: Aji Sax ji Boroom gàngoori xare yi dafa wax ne: Maa la jële ca parlu ga nga toppe woon gàtt ya, ngir nga doon kilifag Israayil, sama ñoñ.

⁸ Maa ànd ak yaw fépp foo dem, maa tenqee fi sa kanam mboolem say noon, te maa lay may tur wu tollu ni turi boroom daraja yi ci àddina.

⁹ Maay sàkkal Israayil sama ñoñ ab dëkkuwaay, samp leen fa, ñu dëkke ko, te deesu leen fa lëjalati. Ñu bon ñi duñu leen taxa ñàkk yaram na woon,

¹⁰ ba ma falee ay njiit ci kaw Israayil sama ñoñ. Maay nasaxal sa noon yépp. Te it maa ngi lay yégal ne la, Aji Sax ji moo lay sosal kër.

¹¹ Te boo demee ba say fan mat ba nga fekki say maam, su boobaa maay yékkati kenn ci saw askan mu wuutu la, jóge ci sa geño; te maay taxawal nguuram.

¹² Kookoo may tabaxal kër te maay taxawal ab jalam ba fàww.

¹³ Man baayam laay doon, moom muy sama doom, te sama cofeel duma ko ko xañ muk, ni ma ko xañe woon ki nga wuutu ci jal bi.

¹⁴ Maa koy dëj mu jiite sama waa kër, jiite sama nguur ba fàww te ab jalam day sax ba fàww.”»

¹⁵ Noonee Natan jote mboolem kàddu yooyu ak peeñu moomu, na la ko yegge Daawuda.

Lu jëm ci ñaanu Daawuda

¹⁶ Ba loolu amee Buur Daawuda dikk ba fa kanam Aji Sax ji, daldi toog ne ko: «Céy Aji Sax ji Yàlla, ana lu ma tekki, man, ak lu sama waa kër tekki, ba tax nga indi ma ba fii ma àgg?

¹⁷ Yàlla sama Boroom, loolu sax doyatula, xanaa nga dem ba waxaale ci sama askan wi sosoogul, Sang bi. Aji Sax ji Yàlla, geesu nga ma moos, ba mu mel ni damaa bokk ci nit ñi am daraja.

¹⁸ Ana lu ma lay waxati man Daawuda sab jaam ci teraanga ji nga ma defal? Yaw de, yaa ma ràññee, man sab jaam.

¹⁹ Céy Aji Sax ji, Sang bi, yaa def mboolem jii jëf ju réy ci sa yéeney xol, yaa xamle mboolem mbir yu réy yii.

²⁰ Aji Sax ji, kenn du yaw, kenn it du Yàlla ku dul yaw, te mboolem lu nu nopp may, dëggal na loolu.

²¹ Ana askan wu mel ni Israayil sa ñoñ, di wenn askan fi kaw suuf, woo dikk jotal sa bopp yaw, ñoñoo leen. Siiwal nga saw tur moos, ba nga defee ay jaloore aki kéemaan ba dàq ay xeeti xeet ngir sa ñoñ ñi nga goreele fa Misra.

²² Def nga Israayil sa ñoñ, ñoñoo leen ba fàww, te yaw Aji Sax ji yaa di seen Yàlla.

²³ «Kon nag Aji Sax ji, Sang bi, li nga ma dig, man, ak sama waa kër, saxal ko ba fàww, te nga defe ko noonu nga ko waxe.

²⁴ Su boobaa saw tur mooy sax, di gëna màgg ba fàww, ñu naan: “Aji Sax ji Boroom gàngoori xare yi, di Yàllay Israayil, yaay Yàlla ji nekkal Israayil.” Sama waa kër nag, man Daawuda, yal nañu sax fi sa kanam, Sang bi.

²⁵ «Ndax kat sama Yàlla, yaw déy yaa ma déey, Sang bi, ne kër nga may sosal. Moo tax ma ñeme laa ñaan lii, Sang bi.

²⁶ Léegi nag yaw Aji Sax ji, yaa di Yàlla te yaa ma dig yiw wii, Sang bi.

²⁷ Kon nag Sang bi, nangula barkeel sama kër, ngir mu sax ba fàww fi sa kanam. Ndax kat yaw Aji Sax ji, yaa ko barkeel, kon nag dina barkeel moos, ba fàww.»

18

Daawuda daan na

¹ Gannaaw ba loolu wéyee Daawuda duma na Filisteen ña, noot leen, nangoo ci seen loxo dëkk ba ñuy wax Gaat ak dëkk yu ndaw ya ko wër.

² Mu teg ca duma Mowabeen ña, ñu nangul ko, di ko indil galag.

³ Ba loolu wéyee Daawuda duma Adadeser buurub Coba, ca wetu Amat, fekk Adadeser dem fa di lawal nguuram ca tàkkal dëxu Efraat.

⁴ Daawuda nangoo ca moom junniy (1 000) watiir, jàpp juróom ñaari junniy (7 000) gawar ak ñaar fukki junniy (20 000) xarekat yu warul. Daawuda teg ca dog sidditi tàñki fas yi ñu takkal watiir yépp, bàyyiwu ca lu moy téeméer.

⁵ Waa Siri ña dëkke réewum Damaas dikk wallusi Adadeser buurub Coba. Daawuda duma ca ñoom ñaar fukki junneek ñaar (22 000).

⁶ Ba mu ko defee Daawuda tabb ay jawriñam ca Damaas ca Siri, waa Siri di surgawu Daawuda, di ko indil galag. Aji Sax ji may Daawuda ndam fépp fu mu dem.

⁷ Ci biir loolu Daawuda nangu pakki wurus ya jawriñi Adadeser takkoon, daldi koy yóbbu Yerusalem.

⁸ Dëkki Adadeser ya ñuy wax Tibat ak Kun itam xàñar ju takku lool la fa Daawuda nangoo. Ca la Suleymaan defarlu mbalkam xàñar ma ak ay kenu xàñar yaak yeneen ndabi xàñar.

⁹ Ci kaw loolu Towu buurub Amat dégg ne Daawuda duma na mboolem gàngooru Adadeser buurub Coba.

¹⁰ Mu yebal Adoram, doomam ju góor ca Buur Daawuda, di ko yóbbante nuyooob jàmm, ak ndokkale ci jéll bi mu daan Adadeser, ndax Adadeser xare woon naak Towu. Mboolem luy wurus ak xalis ak xàñar nag Adadeser yóbbante na ko ko.

¹¹ Buur Daawuda nag jagleel ko Aji Sax ji, boole kook xalis baak wurus wa mu nangoo woon ca mboolem réew yi: Edomeen ñaak Mowabeen ñaak Amoneen ñaak waa Filisteeke Amalegeen ña.

¹² Abisay, ku góor kay doomu Ceruya jam na fukki junniy Edomeen ak juróom ñett (18 000) ca xuru Xorom wa.

¹³ Gannaaw gi, tabb na ay jawriñam ca réewum Edom, ba Edomeen ñépp di surgawu Daawuda. Ci kaw loolu Aji Sax ji may Daawuda ndam fépp fu mu xaree.

Ñii ñooy jawriñi Daawuda

¹⁴ Buur Daawuda ci kaw Israayil gépp la nguuru woon, muy jéfe dégg ak yoon ñeel réewam mépp.

¹⁵ Yowab, mi Ceruya di ndeyam, moo jiite woon gàngooru xare ga. Yosafat doomu Axiludd yore kàddug buur.

¹⁶ Cadog doomu Axitub ak Abimeleg doomu Abyatar ñoo doon sarxalkat ya, Sawsa di bindkat ba.

¹⁷ Benaya doomu Yoyada moo jiite woon waa Keret ak waa Pelet. Doomi Daawuda yu góor di kilifay jawriñi buur, feggook moom.

19

Daawuda daan na Amoneen ña

¹ Jamono nag di dox ba Naxas buurub Amoneen ña dee, doomam ju góor falu wuutu ko.

² Daawuda ne: «Dinaa yéwéne Anun doomu Naxas, na ma baayam yéwénee woon.» Ci kaw loolu Daawuda yebal ay ndawam ca Anun, di ko jaal baayam. Ba ndawi Daawuda agsee ca réewum Amoneen ña di jaalsi Anun,

³ njiiti Amoneen ña wax ak Anun ne ko: «Defe nga ne moos wormaal sa baay la Daawuda namm, ba yónnee la ay nit ñu la jaal? Foogoo ne seetsi réew mi ak nemmikusi ko, ba song ko moo tax Daawuda yebal ay nitam ci yaw?»

⁴ Anun daldi jàpp niti Daawuda ña, wat leen, duppati seeni mbubb fa tollook toogukaay ba, door leena bàyyi ñu dem.

⁵ Nit dikk yegge Daawuda seen mbir. Mu yebal ñu leen gatanduji ndax na ñu leen toroxale. Buur ne leen ñu toog Yeriko, ba seeni sikkim sēqaat, ñu doora ñibbisi.

⁶ Gannaaw loolu Amoneen ña xam ne merloo nañu Daawuda. Anun ak Amoneen ña daldi yónnee ñetti téeméeri barigoy xalis ak ñeent fukk (340) ngir bindeji ko ay watiir aki gawar ca waa

Siri ña ca diiwaanu Naarim, ak waa Siri ña ca diiwaani Maaka ak Coba.

⁷ Ñu bind nag fanweeri junneek ñaar (32 000) ciy watiir aki gawar, bindaale buuru Maaka mooki xarekatam, nu dikk dal ca wetu Medeba. Ci biir loolu ñu jóge ca seeni dëkk daje, àndandoo nara xareji.

⁸ Daawuda dégg ko, yebal Yowab ak mboolem gàngooru jàmbaar ya.

⁹ Ba mu ko defee Amoneen ña génñ làng-dér ca seen buntu dëkk ba. Buur yi leen sotlese see nga taxawe nee ca àll ba, seen wetu bopp.

¹⁰ Yowab nag gis làngi xare yi ñu wara jànkoondeel, ña ko fèete kanam ak ña ca gannaaw. Mu tannée ca gàngooru Israayil ay jàmbaari xare, ñu làng-déral waa Siri.

¹¹ La des ca gàngoor ga nag mu teg leen ca loxol rakkam Abisay, yebal leen ñu jànkoondejeek Amoneen ña.

¹² Yowab ne Abisay: «Su ma waa Siri ëppee doole, nga wallusi ma; su la Amoneen ñi ëppee doole, ma wallusi la.

¹³ Dëgërluleen nag te nu góor-góorlu xeexal sunu xeet ak sunu dëkki Yàlla yii. Aji Sax ji nag yal na def liy coobareem.»

¹⁴ Ba loolu amee Yowab ak gàngoor ga ànd ak moom sàqi, song waa Siri xare, ñu daw, won leen gannaaw.

¹⁵ Amoneen ña gis waa Siri di daw, ñoom it ñu daw, won Abisay rakki Yowab gannaaw, ba dellu ca biir dëkk ba. Yowab nag dellu Yerusalem.

¹⁶ Ci biir loolu waa Siri gis ne Israayil duma na leen, ñu yónni ay ndaw, jëli waa Siri ña ca wàllaa

dexu Efraat, Sofag njiital gàngooru Adadeser jiite leen.

¹⁷ Naka lañu ko wax Daawuda, mu woo Israayil gépp, ànd ak ñoom, jàll dexu Yurdan wuti leen, daldi làng-dér janook ñoom. Daawuda làng-dér jànkoondeek waa Siri ca seen xare baak moom.

¹⁸ Waaye waa Siri ñoo daw, won Israayil gannaaw, Daawuda rey ca ñoom juróom ñaari junniy (7 000) gawar yuy dawal watiir ak ñeent fukki junniy (40 000) góor ñu warul. Sofag njiital xare ba it, mu rey ko.

¹⁹ Ba jawriñi Adadeser gisee ne daanu nañu fa kanam Israayil, dañoo jàmmook Daawuda, nangul ko. Loolu tax waa Siri nangootuñoo sotle Amoneen ña.

20

Amoneen ña daanu nañu

¹ Gannaaw loolu ca ndoortel at ma ca topp, yemook jamono ja buur ya daan xareji, Yowab daa jiite gàngooru xare gu takku, dem yàqate réewum Amoneen ña, gaw dëkk ba ñuy wax Raba. Fekk na Daawuda des Yerusalem. Yowab nag song Raba, faagaagal ko.

² Daawuda nangu seen mbaxanam buur ma ñu solal jëmmu tuur ma ñuy wax Milkom*. Diisaayu mbaxana maa nga tollu ci fanweeri kiloy wurus ak ñeent, aw doj wu gànjare tappe ca. Ñu solal ko Daawuda. Alal ju baree bare la Daawuda nangoo ca dëkk ba.

* **20.2** Am na yeneen mbind yu yàgg yu indi ne seen buur lañu daan solal mbaxana mi.

³ Waa dëkk ba, mu génne leen, teg leen liggéeyu sañul-bañ, féetale leen ay xasukaay ngajjuy weñ aki sémmiñ. Noonu la Daawuda def ak dëkki Amoneen ñépp. Gannaaw loolu Daawuda ànd ak gàngooru xareem gépp, dellu Yerusalem.

Niti Daawuda daan nañu waa Filisti

⁴ Ñu dem ba jëmmi jamono, xare jib seen digg ak Filisteen ña ca dëkk ba ñuy wax Geser. Booba la Sibekay ma askanoo ci Usa, rey Sippay, jenn waay ju bokk ca askanu ponkal ya. Ci biir loolu ñu noot leen.

⁵ Xare amati seen digg ak Filisteen ñi, Elxanan doomu Yaare rey Laxmi mbokkum Golyaat ma dëkk Gaat. Kookoo di waa ja bantub xeejam réyoon, bay saf mbaam mu ñuy ràbbe.

⁶ Xare dellu amati ca Gaat, menn ponkal a nga ca, am juróom benni baaraam ci loxo bu nekk ak juróom benni baaraam tànk bu nekk, lépp di ñaar fukki baaraam ak ñeent. Moom it am ponkalum Rafayeen la woon.

⁷ Ba mu tèkkoo Israayil, Yonatan ma Simeya magi Daawuda di baayam, moo ko rey.

⁸ Ñooñu ay ponkali Rafayeen lañu woon ca Gaat. Daawudaaki nitam ñoo leen jam, ñu daanu.

21

Daawuda waññ na bànni Israayil

¹ Mu am bés Seytaane* jógal Israayil, daldi xiir Daawuda ci lim Israayil.

² Daawuda wax Yowab ak njiiti mbooloo ma, ne leen: «Demleen ngeen waññil ma Israayil, dale ko

* **21.1 Seytaane** li muy firi mooy ab noon.

Beerseba ga ca bëj-saalum, ba Dan ga ca bëj-gànnar, doora délsi fi indil ma, ma xam seen lim.»

³ Yowab ne ko: «Buur, yal na Aji Sax ji ful askan wi téeméeri yoon, waaye sang bi, xanaa du ñoom ñépp say surga lañu? Loo namm ci loolu, ba nara yóbbe Israayil ag tooñ?»

⁴ Terewul kàddug Buur ëpp doole Yowab. Yowab bàyyikoo fa, wëri Israayil gépp, ba délsiwaat Yerusalem.

⁵ Ba mu ko defee Yowab indil Daawuda limu askan wa, Israayil gépp di junniy junni ak téeméeri junniy (1 100 000) góor ñu tollu ci xare, Yuda am ñeenti téeméeri junniy góor ak juróom ñaar fukki junni (470 000), ñépp tollu ci xare.

⁶ Waaye giiri Lewi ak Beñamin, Yowab limaalewu leen, ndax ndigalal buur la da ko sofofon lool.

⁷ Ndigal loolu nag Yàlla ñaawlu ko, ba tax mu mbugal Israayil.

⁸ Ba loolu amee Daawuda ne Yàlla: «Bàkkaar naa lool ndax lii ma def. Léegi nag Boroom bi, ngalla jéggal ma samag ñaawtéef ndax jëfi dof ju réy lool laa def.»

⁹ Aji Sax ji wax Gàdd boroom peeñu bu Daawuda, ne ko:

¹⁰ «Demal wax Daawuda ne ko: “Aji Sax ji dafa wax ne: Ñett laa lay jox; yaay tànn lu ma la ciy def.”»

¹¹ Gàdd dem ca Daawuda jottali ko wax ja, ne ko: «Aji Sax ji dafa wax ne: Tànnalal sa bopp.

¹² Diggante ñetti ati xiif ak ñetti weer yooy daw say noon ñu di la dab ak saamar, ak ñetti fani saamaru Aji Sax ji, di mbas ci réew mi, malaakam

Aji Sax ji di faat bànni Israayil wet gu nekk. Léegi tànn ci lenn, ma xam lu may waxi ki ma yónni.»

¹³ Daawuda ne Gàdd: «Am naa njàqare lool, waaye naa tàbbi ci loxol Aji Sax ji rekk ndax yërmandeem yaa na lool, waaye loxol doom aadama moom, yàlla buma ci daanu.»

¹⁴ Ba mu ko defee Aji Sax ji wàcce mbas ci kaw Israayil, juróom ñaar fukki junniy (70 000) nit dee ca Israayil.

¹⁵ Naka la Yàlla yónni malaaka ca Yerusalem ngir mu faat leen, mu leen di faat nag, Aji Sax ji gis ko, naqarlu njekkar la, daldi wax ak malaakam reykati ma ne ko: «Léegi doy na! Teggil sa loxo.» Booba malaakam Aji Sax jaa nga taxaw ca dàggay Ornan† Yebuseen ba.

¹⁶ Daawuda teen, gis malaakam Aji Sax ji taxaw diggante asamaan ak suuf. Ma nga bocci saama-ram, njàbb ca loxoom, xàcc, mu tiim Yerusalem. Daawuda ak magi Israayil ànd ne gurub, dèpp seen jë fa suuf. Ña nga sol ay saaku, di ko toroxloo.

¹⁷ Daawuda nag ne Yàlla: «Xanaa du man maa dogoo lim askan wi? Man miy sàmm bi déy, maa bàkkaar, maa def lu bona bon. Ñii diy xar donj, topp ci man, lu ñu def? Aji Sax ji sama Yàlla, na sa loxo dal ci sama kaw man kay, maak sama waa kër baay! Mbas mi bumu dal saw askan!»

¹⁸ Fekk na malaakam Yàlla ne Gàdd mu sant Daawuda, ngir mu dem tabaxal Aji Sax ji sarx-alukaay ca dàggay Ornan, Yebuseen ba.

¹⁹ Daawuda dem ca, na ko ko Aji Sax ji sante, Gàdd jottali.

† **21.15 Ornan** mooy Arawna ba tey. Seetal ci 2.Samiyel 24.16.

²⁰ Ba mu ko defee Ornan séen malaaka ma. Ñeenti doomam dem làquji, Ornan di bàcc am pepp.

²¹ Ba Daawuda dikkee ba ci Ornan, Ornan séen Buur, daldi génn dàgga ja, sujjóotal Daawuda, dëpp jëëm ca suuf.

²² Daawuda ne ko: «Jox ma sa béreb bii nga def dàgga, ndax ma tabaxal fi Aji Sax ji sarxalukaay, ndax mbas mi dal ci kaw askan wi yem fi. Jox ma ko, ma wecci la ko njëg gu mat sëkk.»

²³ Ornan ne Daawuda: «Buur, sang bi, jëlal, def ko lu la neex. Nag yaa ngii, def ko saraxu rendi-dóomal, watiir yi, nga def ko matt, bele bi nga def saraxu pepp. Lépp jox naa la ko.»

²⁴ Teewul Buur Daawuda ne Ornan: «Déédéet, jënd kay laay def ci njëg gu mat sëkk sax, ndax duma jël sa alal di ko jox Aji Sax ji; te duma jël lu ma dikkewul dara di ko def saraxu rendi-dóomal.»

²⁵ Noonu Daawuda fey Ornan ca pàkk ba juróom benni téeméeri siikali wurus.

²⁶ Gannaaw loolu Daawuda tabaxal fa Aji Sax ji sarxalukaay, rendi fa ay juri saraxu rendi-dóomal ak ay saraxi cant ci biir jàmm. Mu woo Aji Sax ji wall, Aji Sax ji nangul ko, misaale ko ko sawara wu wacce asamaan, tàkk ca kaw sarxalukaayu rendi-dóomal ba.

²⁷ Ci biir loolu Aji Sax ji wax ak malaaka ma, mu delloo saamaram ca mbar ma.

²⁸ Ci jant yooyu, Daawuda gis ne Aji Sax ji nangul na ko ca dàggay Ornan Yebuseen ba, mu di fa faral di ko fa defal ay sarax.

²⁹ Ndaxte jaamookaay ba Musaa yékkati woon ca màndiŋ ma, ak sarxalukaayu rendi-dóomal ba, ña nga woon jant yooyu ca kaw tund wa ca Gabawon.

³⁰ Waaye Daawuda manul woona dem foofa sàkku ndimbalu Yàlla ndax ragal saamaru malaakam Aji Sax ji.

22

Daawuda waajal na liggéeyu jaamookaay bi

¹ Daawuda nag ne: «Fii la kër Aji Sax ji Yàlla te fii la sarxalukaayu rendi-dóomal bi nekkal Israayil.»

² Ba mu ko defee Daawuda joxe ndigal ñu woo doxandéem yi ci réewum Israayil, mu tànn ca ñoom ay yattkati doj yuy yatt ay doj yu ñuy tabaxe kër Yàlla ga.

³ Ci kaw loolu mu waajal weñ gu ñuul gu takku ngir ponti bunt ya cay dem ak lafi bunt ya ak weñi wewukaayam ak xàñar ju bare ba maneesu koo waññ.

⁴ Banti seedar ya it maneesu koo lim ndax waa Sidon ak waa Tir indil nañu Daawuda banti seedar yu baree bare.

⁵ Daawuda daldi ne: «Sama doom Suleymaan gone la te xamul àddina, te kër gi ñuy tabaxal Aji Sax ji wara màgg lool ba yéeme, yànj te am daraja ba siiw, xeet yépp gis ko. Kon nag dama koy daldi waajal.» Daawuda waajal na lu bare bala moo dee.

⁶ La ca topp mu woo doomam Suleymaan, sant ko ne ko mu tabaxal Yàllay Israayil kër.

⁷ Daawuda ne Suleymaan: «Doom, li ma mébétoon ci sama xol mooy tabax kër ngir sama turu Yàlla, Aji Sax ji.

⁸ Waaye kàddug Aji Sax ji dikkal ma, ne ma: “Deret ju bare nga tuur, xare lu bare; kon nag doo

tabax kër di ma ko tudde man, ndax deret ju ne gàññ nga tuur ci kaw suuf, may gis.

⁹ Waaye déglul, dinga am doom ju góor juy doon nitu jàmm te dinaa ko may ay noonam yi ko wër yépp jàmmal ko. Suleymaan (muy firí Boroom jàmm ji) sax lay tudd, te jàmm akug dal lay may Israayil giiru dundam.

¹⁰ Moom mooy tabax kër, tudde ko samaw tur, mel ni doom ci man, ma mel ni baay ci moom te maay saxal ngànguney nguuram ci Israayil ba fàww.”

¹¹ «Léegi nag doom, yal na Aji Sax ji ànd ak yaw ba nga man koo tabaxal kër, moom sa Yàlla Aji Sax ji, mu dèppook li mu wax ci yaw.

¹² Yal na la Aji Sax ji may xel mu rafet ak xam-xam bés bu lay jox kilifteefug Israayil, ndax nga mana sàmm yoonam, moom sa Yàlla Aji Sax ji.

¹³ Soo dee sàmm tey jëfe dogal yeek ndigali yoon yi Aji Sax ji dénk Musaa ngir bànni Israayil, su boobaa dinga baaxle moos. Góor-góorlul nag te am fit dëgër. Bul ragal, bul yoqi.

¹⁴ «Gisal, sonn naa lu ma man, ngir waajal tabaxu kër Aji Sax ji; wurus, dajale naa ci fanweeri barigo ak ñeent; xaaalis, ñetti téeméeri junniy barigo ak ñeent fukk; xàñar beek weñ gu ñuul gi, maneesu koo natt ndax bare. Ay bant aki doj it waajal naa ko, ak loo ci mana dolli.

¹⁵ «Am nga liggéeykat yu bare. Am na ñuy toj aka yatt ay doj ak liggéeykati bant ak ñu mane lépp luy xeetu liggéey.

¹⁶ Wurus wi ak xaaalis bi ak xàñar bi ak weñ gu ñuul gi, maneesu koo waññ. Ayca boog ci liggéey bi, te yal na Aji Sax ji ànd ak yaw.»

¹⁷ Gannaaw gi, Daawuda sant mboolem kilifay Israayil ne leen ñu jàppale doomam Suleymaan.

¹⁸ Mu ne leen: «Xanaa du seen Yàlla Aji Sax jaa ngi ànd ak yeen, may leen jàmm fi leen wër fépp? Ndax kat teg na ci sama loxo waa réew mi, ba réew mi mépp nangul Aji Sax ji, nangul ñoñam.

¹⁹ Kon nag nangeen yeboo xol ci wut seen Yàlla Aji Sax ji, teg ci seen bakkan. Aycaleen boog ci tabax kër gu sell gu ñeel Yàlla Aji Sax ji, ba mana yeb gaalu kóllërey Aji Sax ji ak ndabi Yàlla yu sell yi ci biir kër gi ñu tabax, tudde ko turu Aji Sax ji.»

23

Daawuda tabb na Leween ñi

¹ Ba Daawuda màggatee, làq ay ati at ba doyal, doomam Suleymaan la fal buurub Israayil.

² Mu teg ca woolu mboolem kilifay Israayil ak sarxalkat yaak Leween ña.

³ Ba ñu waññee Leween ña dale ko ca ña am fanweeri at jëm kaw, lim ba bépp fanweeri junni ak juróom ñett la (38 000).

⁴ Daawuda ne: «Ñaar fukki junni ak ñeent (24 000) ca ñoom ñooy sasoo liggéeyu kër Aji Sax ji, juróom benni junni (6 000) diy saytukat aki àttekat.

⁵ Ñeenti junni (4 000) di ay wattukat bunt, ñeenti junni (4 000) di woyal Aji Sax ji mu ànd ak jumtukaayi xumbéen yi ma defarlu, ñu di ko sante Yàlla.»

⁶ Ci kaw loolu Daawuda séddale Leween ñi ñetti kuréel yu dëppook ñetti lãngi doomi Lewi yu góor ya leen meññ, di Gerson ak Keyat ak Merari.

Askanu Gerson a ngii

⁷ Askanu Gerson di Ladan ak Simey.

⁸ Doomi Ladan yu góor ñoo di Yexyel may taaw ak Setam ak Yowel, ñuy ñett.

⁹ Doomi Simey yu góor ñoo di Selomit ak Asyel ak Aran, ñuy ñett ñooñu ñoo doon kilifay kër yi soqikoo ci Ladan.

¹⁰ Doomi Simey yu góor ñoo di Yaxat ak Sisa ak Yewus ak Berya.

¹¹ Yaxat moo doon taaw, Sisa di ñaareelu doomam, waaye Yewus ak Berya barelewuñu ay doom yu góor, ba tax ñu boole leen genn kër ca lim ba.

Askanu Keyat a ngii

¹² Askanu Keyat di Amram ak Iccar ak Ebron ak Uysel.

¹³ Doomi Amram yu góor ñoo di Aaróona ak Musaa. Aaróona nag ñu jagleel ko Aji Sax ji, mook askanam ba fàww, mu féetewoo liggéeyu néeg bu sella sell bi, di taalal Aji Sax ji saraxu cuuraay, di ko jaamu tey ñaanal askan wi ci turu Aji Sax ji ba fàww.

¹⁴ Góor ñiy doomi Musaa, nitug Yàlla ka, ñoom dañu leena limaale ci giirug Leween ñi.

¹⁵ Doomi Musaa yu góor ñoo di Gersom ak Elyeser.

¹⁶ Taawub Gersom bu góor moo di Sebuwel.

¹⁷ Elyeser kenn la am ci doom ju góor, muy Rexabya; amul keneen, waaye ñu bare soqeeekoo nañu ci Rexabya.

¹⁸ Doomi Iccar ju góor moo di Selomit, taawam.

¹⁹ Doomi Ebron yu góor ñoo di Yerya taawam, ñaareel ba di Amarya, ñetteel ba di Yaxasyel, ñeenteel ba di Yekamam.

²⁰ Doomi Usyel yu góor ñoo di Mise, taawam, ñaareel ba di Isiya.

Askanu Meraree ngii

²¹ Doomi Merari yu góor ñoo di Maxli ak Musi. Doomi Maxli yu góor ñoo di Elasar ak Kis.

²² Elasar dee na te amul doom ju góor. Ay doom yu jigéen rekk la am. Seeni càmmiñ, doomi Kis, denc leen.

²³ Doomi Musi yu góor ñoo di Maxli ak Eder ak Yeremot, ñuy ñett.

²⁴ Ñooñu ñoo askanoo ci Lewi, di ay kilifa ca seeni kër baay, ñu waññ leen, kenn-kenn, bind seeni tur. Ñoo doon ñi am ñaar fukki at ak lu ko ëpp, di liggéey ci kër Aji Sax ji.

²⁵ Fekk na Daawuda waxoon ne: «Aji Sax ji Yàllay Israayil jàmmal na ñoñam, dëkk na moom ci boppam ba fàww ci Yerusalem.

²⁶ Kon nag soxlaatul Leween ñi di gàddu xaymab ndaje meek mboolem ndab yi mu àndal te ñu di ko jëfandikoo ci seen liggéey.»

²⁷ Dogal bi Daawuda mujja jël daal mooy ñu waññ Leween ñu góor ñi dale ko ci ñi am ñaar fukki at jëm kaw, bind leen.

²⁸ Ñu nekk nag ci kilifteefu sėti Aaróona ci liggéeyu kër Aji Sax ji, ca ètt yaak néeg ya mu feggool. Ñuy sellal jumtukaay yu sell ya yépp ba tey, te sasoo yeneen liggéey ca biir kër Yàlla ga.

²⁹ Ñoo yoroon itam mburu may tege ca kaw taabal ja, ak sunguf sa ñuy def saraxu pepp, ak

mburu yu ndaw ya dul am lawiir, ak yeneen nàkk yu ñuy saaf ak yu ñuy xiiwaale ak diw. Leneen lu ñu doon toppatoo it, di nattukaayu tibt-sotti ya ak nattukaayi guddaay ya.

³⁰ Ñu teg ca di teew suba ak ngoon ngir màggal Aji Sax ji, sant ko.

³¹ Ñu boole ci di sarxalal Aji Sax ji mboolem saraxu rendi-dóomal ci bési Noflaay ak Terutel weer, ak bési màggal; ñuy liggéeyal Aji Sax ji fàww, na leen yoon àppalee ay ya ak na ñu ko wara defe.

³² Leween ña nag di sàmm ndénkaaneb xaymab ndaje ma, ak ndénkaaneb béreb bu sell ba, ak ndénkaaneb sèti Aaróona ñiy seeni bokk, ci wàllu liggéeyu kër Aji Sax ji.

24

Daawuda sos na kuréli sarxalkat yi

¹ Sèti Aaróona dees leena séddale ay kuréel yu méngook doomi Aaróona yu góor. Ñuy Nadab ak Abiyu ak Elasar ak Itamar.

² Nadab ak Abiyu ñoo njëkka dee seen baay te amuñu doom yu góor. Elasar ak Itamar nag doon ay sarxalkat.

³ Gannaaw gi, Daawuda ànd ak Cadog mi askanoo ci Elasar, ak Aximeleg mi askanoo ci Itamar, daldi séddale askanu Aaróona ay kuréel, kuréel gu ci nekk ak wàllam ci liggéey bi.

⁴ Ñu gis nag sèti Elasar gëna bare ay kilifa sèti Itamar. Loolu tax ñu séddale leen, sèti Elasar yu góor di fukki kilifaak juróom benn jiite seen keri baay, sèti Itamar yu góor di juróom ñetti kilifa yu jiite seen keri baay.

⁵ Na ñu séddalee ñenn ñi rekk lañu séddalee ña ca des, ci kaw tegoo bant, ndax amoon na ci biir sėti Elasar ak ci biir sėti Itamar ay jawriñ yu farewoo béreb bu sell bi ak itam ay jawriñ yu sasoo liggéeyu Yàlla bi.

⁶ Ci biir loolu Semaya bindkat ba, doomu Neta-neel te bokk ci giirug Lewi, daldi bind seeni tur fa kanam Buur ak kilifa ya ak Cadog sarxalkat ba ak Aximeleg doomu Abyatar ak kilifay waa kër sarxalkat yaak waa kër Leween ña. Ñu tegoo nag bant, ngir jël genn kër ci askanu Elasar, jël genn kër ci askanu Itamar.

⁷ Ci biir loolu, ka bant ba njëkka yemool di Yoyarib, ñaareel ba di Yedaya,

⁸ ñetteel ba di Arim, ñeenteel ba di Seworim,

⁹ juróomeel ba di Malkiya, juróom benneel ba di Miyamin,

¹⁰ juróom ñaareel ba di Akocc, juróom ñetteel ba di Abya,

¹¹ juróom ñeenteel bi di Yesuwa, fukkeel bi di Sekaña,

¹² fukkeel baak benn di Elyasib, fukkeel baak ñaar di Yakim,

¹³ fukkeel baak ñett di Upa, fukkeel baak ñeent di Yesebab,

¹⁴ fukkeel baak juróom di Bilga, fukkeel baak juróom benn di Imer,

¹⁵ fukkeel baak juróom ñaar di Esir, fukkeel baak juróom ñett di Apicecc,

¹⁶ fukkeel baak juróom ñeent di Petaxya, ñaar fukkeel ba di Esekiyel,

¹⁷ ñaar fukkeel baak benn Yakin la, ñaar fukkeel baak ñaar di Gamul,

¹⁸ ñaar fukkeel baak ñett Delaya la, ñaar fukkeel baak ñeent di Maasya.

¹⁹ Noonu lañu leen séddalee ay kuréel ci liggéey bi ci biir kër Aji Sax ji. Ñuy def nag li ñu leen sas, ni leen ko seen maam Aaróona digale, te muy la ko Aji Sax ji Yàllay Israayil santoon.

Yeneen sėti Lewi ñii la

²⁰ Njiiti Leween ñi des ñii la: ci askanu Amram, Subayel la; ci askanu Subayel, Yeja la.

²¹ Ci askanu Rexabya, doomi Rexabya la, njiit la di Isiya.

²² Ci askanu Iccar, Selomot la, ci askanu Selomot, Yaxat la.

²³ Doomi Ebron yu góor ñoo di Yerya may taaw, Amarya di ñaareel ba, Yaxasyel di ñetteel ba; Yekamam di ñeenteel ba.

²⁴ Doomu Usyel ju góor Mise la. Askanu Mise, Samir bokk na ca.

²⁵ Askanu Isiya mi bokk ak Mise, Sàkkaryaa ca la.

²⁶ Doomi Merari yu góor, Maxli la ak Musi ak Yaasya.

²⁷ Askanu Merari gi soqikoo ci Yaasya, doomam ju góor, Sowam la ak Sakur ak Ibri.

²⁸ Doomi Maxli yu góor ñoo di Elasar ma amul doom ju góor,

²⁹ ak Kis mi Yeraxmeel di doomam ju góor.

³⁰ Doomi Musi yu góor ñoo di Maxli ak Eder ak Yerimot.

Ñooñu ñooy askanu Leween ñi, topp seen kër baay.

³¹ Ñoom itam def ni seeni bokk yi sētoo ci Aaróona, tegoo bant liggéey bi fa kanam Buur Daawuda ak Cadog ak Aximeleg ak njiiti waa kër

sarxalkat yaak Leween ña. Njiitu kër gu nekk nag bokk yem kepp ak mbokkam ma ko féeete ndaw.

25

Daawuda tabb na woykat yi

¹ Ba loolu wéyee Daawuda ànd ak njiiti gàngooru xare ga, daldi ber ñenn ci sêti Asaf ak Eman ak Yedutun, ñu féeetewoo liggéeyu jottali kàdduy waxyu, boole kook teggum xeeti xalam ak tabala. Ña féeetewoo woon boobu liggéey, seen lim a ngi nii:

² Ci wàllu Asaf, doomi Asaf yu góor la, di Sakur ak Yuusufa ak Netaña ak Asareela, seen baay jiite leen, di jottali ay kàdduy waxyu ci ndigalal Buur.

³ Ci wàllu Yedutun, juróom benni doomi Yedutun yu góor la, di Gedalya ak Ceri ak Esayi ak Simey ak Asabya ak Matica; seen baay jiite leen, di jottali ay kàdduy waxyu, ànd ak xeetu xalam di sant aka màggal Aji Sax ji.

⁴ Ci wàllu Eman, doomi Eman yu góor la, di Bukiya ak Mataña ak Usyel ak Sebuwel ak Yerimot ak Anaña ak Anani ak Elyata ak Gidalti ak Romameti Eser ak Yosbekasa ak Maloti ak Otir ak Maxasiyot.

⁵ Góor ñooñu ñépp di doomi Eman boroom peeñu biy liggéeyal Buur bi doon jottali Buur kàddug Yàlla ngir màggal Yàlla. Yàlla may na Eman fukki doom yu góor ak ñeent ak ñetti doom yu jigéen.

⁶ Ñooñu ñépp nekk ca seen njiital baay ci woyi kër Aji Sax ji, boole kook teggum xeeti xalam aki tabala, muy seen liggéey ca kër Yàlla ga. Asaf ak Yedutun ak Eman nag nekk ci ndigalal Buur.

⁷ Ñook seeni bokk nag doonoon ñu mokkal te xareñ ci woy Aji Sax ji, te di ñaari téeméer ak juróom ñett fukk ak juróom ñett (288).

⁸ Ñu tegoo bant liggéey ba, ñoom ñépp, mag ak ndaw, jàngalekat yaak ndongo ya.

⁹ Noonu ka bant ba njékka yemool di Asaf mu dal ca Yuusufa; ñaareel ba di Gedalya mook bokkam aki doomam yu góor, ñuy fukk ak ñaar.

¹⁰ Ñetteel ba di Sakur mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

¹¹ Ñeenteel ba di Icciri mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

¹² Juróomeel ba di Netaña mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

¹³ Juróom benneel ba di Bukiya mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

¹⁴ Juróom ñaareel ba di Asareela mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

¹⁵ Juróom ñetteel ba di Esayi mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

¹⁶ Juróom ñeenteel ba di Mataña mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

¹⁷ Fukkeel ba di Simey mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

¹⁸ Fukkeel baak benn di Asareel mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

¹⁹ Fukkeel baak ñaar di Asabya mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²⁰ Fukkeel baak ñett di Subayel mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²¹ Fukkeel baak ñeent di Matica mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²² Fukkeel baak juróom di Yeremot mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²³ Fukkeel baak juróom benn di Anaña mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²⁴ Fukkeel baak juróom ñaar di Yosbekasa mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²⁵ Fukkeel baak juróom ñett di Anani mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²⁶ Fukkeel baak juróom ñeent di Maloti mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²⁷ Ñaar fukkeel ba di Elyata mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²⁸ Ñaar fukkeel baak benn di Otir mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

²⁹ Ñaar fukkeel baak ñaar di Gidalti mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

³⁰ Ñaar fukkeel baak ñett di Maxasiyot mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

³¹ Ñaar fukkeel baak ñeent di Romameti Eser mook doomam yu góor aki bokkam, ñuy fukk ak ñaar.

26

Daawuda tabb na wattukati bunti kër Yàlla ga

¹ Kuréli wattukati bunt yi, nii lañu ko séddalee woon: Ci askanu Kore, Meselemya la, sëtub Kore, boka ci doomi Asaf.

² Ay doomam yu góor di Sàkkaryaa taaw ba, Yediyel di ñaareel ba, Sebaja di ñetteel, Yatniyel di ñeenteel,

³ Elam di juróomeel, Yoxanan di juróom benneel, Elyowenay di juróom ñaareel.

⁴ Obedd Edom am ay doom yu góor: taaw ba di Semaya, ñaareel ba di Yewosabádd, ñetteel ba di Yowax, ñeenteel ba di Sakar, juróomeel ba di Netaneel,

⁵ juróom benneel ba di Amyel, juróom ñaareel ba di Isaakar, juróom ñetteel ba di Pewultay. Obedd Edom nag Yàlla da koo barkeeloon.

⁶ Taawam Semaya amoon na ay doom yu góor, di ay kilifa ci seen kër baay ndax nit ñu tekki lañu woon.

⁷ Doomi Semaya yu góor ñoo di Otni ak Refayel ak Obedd ak Elsabat ñook seeni bokk yu tekki, di Eliyu ak Semakiya.

⁸ Ñooñu ñépp sėti Obedd Edom lañu, ñook seen doom yu góor ak seeni bokk; ñuy nit ñu tekki di y jàmbaar ci liggéey bi, tollu ci juróom benn fukk ak ñaar ñu ñu waññal Obedd Edom.

⁹ Kuréelu Meselemya doomam yu góor a ca nekk aki bokkam, di fukki nit ak juróom ñett ñu tekki.

¹⁰ Osa mu làngug Merari am na ñeenti doom yu góor, Simri jiitu ca, baayam def ko njiit doonte du taaw;

¹¹ Ilkiya di ñaareel ba, Tebalya di ñetteel ba, Sàkkaryaa di ñeenteel ba. Kuréelu Osa mboolem doomam yu góor a ca nekk aki bokkam, di fukki nit ak ñett.

¹² Ci mboolem kuréli wattukati bunt yooyu, kilifa yaak ña ca des dañu daan def seen liggéey ci biir kër Aji Sax ji.

¹³ Dañoo tegoo bant bunt bu nekk, ngir jox ko waa kër gi koy wattu, mag ñeek ndaw ñi bokk ci yem.

¹⁴ Ka muurloo buntu penku ba nag di Selemya. Sàkkaryaa, doomam ju góor ja amoon xel mu ñaw, daldi muurloo bunt ba féete bëj-gàннаar.

¹⁵ Obedd Edom féetewoo buntub bëj-saalum, ay doomam yu góor féetewoo kéri dencukaay ya.

¹⁶ Suppim a nga feggook Osa bokk di wattu buntub sowu ba ak buntub Saleket bay ubbikoo ca yoonu yéeg ga.

Kuréeli wattukat yi nii lañu leen sase woon:

¹⁷ Amoon na juróom benni Leween yu aye wetu penku bés bu nekk, ak ñeenti Leween wetu bëj-gàннаar bés bu nekk, ak ñeent ca bëj-saalum bés bu nekk, ak ñaar ñuy awanteek ñaar ca dencukaay ya.

¹⁸ Ñeent a nekkoon ca mbedd ma, ngir ëtt ba ca sowu; ñaar nekk ca ëtt ba.

¹⁹ Looloo doon kuréeli wattukati bunt ya bokkoon ca askanu Kore ak Merari.

Daawuda tabb na saytukati alal yi

²⁰ Yeneen Leween, ñu mel ni Axya lañu dénkoon alali kër Yàlla ga ak alal yu sell ya.

²¹ Sëti Ladan mu làngu Gerson, diy kilifa ci seeni waa kër, doomam Yexyelee ci bokkoon.

²² Doomi Yexyeli yu góor ñooy Setam ak Yowel. Mbokku Yexyeli di wattu alali kër Aji Sax ji.

²³ Ci wàllu làngi Amram ak làngu Iccar ak làngu Ebron ak làngu Usyel:

²⁴ Sebuwel, ma askanoo ca Gersom, doomu Musaa ju góor, moo doon jawriñ ja ñu dénka alal ya.

²⁵ Bokkam yi soqikoo ci Elyeser nii lañu top-pantee: Rexabya ak Esayi ak Yoram ak Sikkri ak Selomit.

26 Selomit mooki bokkam lañu dénkoon mboolem alal yu sell ya, te ña ko sellalal Aji Sax ji, di Buur Daawuda ak kilifay kër ña jiite woon kuréli junniy nit ak ña jiite woon kuréli téémээр ya ak yeneen njiiti mboolooy xare ya.

27 Ñooñu dañoo jëloon ca la ñu lële ca ay xare, jagleel ko liggéeyu kër Aji Sax ja ñuy defaraat.

28 Mboolem lu ñu sellal te ña ko sellalal Aji Sax ji, di Samiyel boroom gis ba, ak Sawul doomu Kis, ak Abner doomu Ner, ak Yowab doomu Ceruya, ak yeneen yu ñu sellal yépp, dañu ko tegoon ca loxol Selomit mooki bokkam.

Daawuda tabb na yeneen jawriñam

29 Ñi bokk ci làngu Iccar, di Kenaña aki doomam yu góor, ñoo gàddu woon mbiri biir dëkk ba ca Israayil, yore saytu ba ak àtte ba.

30 Ñi bokk ci làngu Ebron, di Asabya aki bokkam, di junniy nit ak juróom ñaari téémээр (1 700) ñu tekki, ñoo yilifoon wetu Israayil gi féete dëxu Yur-dan sowu ci mboolem lu jëm ci liggéeyu Aji Sax ji ak liggéeyu buur.

31 Ci wàllu làngu Ebron, Yerya moo doon kilifa ga. Ca ñeent fukkeelu atu nguurug Daawuda, seet nañu ba gis ca seen biir, ca Yaser ga ca diiwaanu Galàdd, ay nit ñu tekki ñu bokk ca ñoom.

32 Yerya amoon na ñaari junniy bokkam ak juróom ñaari téémээр (2 700), ñuy nit ñu tekki, jiite seeni kër baay. Buur Daawuda dénko leen saytub waa giirug Ruben ak giiru Gàdd ak genn-wàllu giirug Manase ci mboolem lu jëm ci mbiri Yàlla ak mbiri Buur.

27

Daawuda tabb na njiiti xareem

¹ Nii lañu lime bànni Israayil yi nekkoon ay kilifa ci seen kër baay, doon njiiti kuréeli junni ak kuréeli téeméeri nit, te nekkoon saytukat yi doon jàppale Buur ci lu jëm ci kuréelu xarekat yi aye ci liggéey bi weer wu nekk. Kuréel gu nekk ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) a ca nekkoon.

² Ka jiite woon kuréel gu njëkk ga ca weer wu njëkk wa, Yasobam la, doomu Sabdiyel. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

³ Mu ngi askanoo ci Peres, di kilifag mboollem jawriñi gangoori xare ya ca weer wu njëkk wa.

⁴ Ka jiite woon kuréelu ñaareelu weer wa, Doday la, te mu askanoo ci Axowa; Miglot topp ci moom, jiite kuréelam. Kuréel ga ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

⁵ Kilifag ñetteelu mboolloo ma ca ñetteelu weer wa, Benaya la woon, doomu Yoyada, sarxalkat bu mag ba. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

⁶ Benaya moomoo doon jàmbaraari xare ja bokkoon ca Fanweeri jàmbaar ya, jiite leen. Amisabat, doomam ju góor bokk ca kuréel ga.

⁷ Ñeenteelu kilifa ga ca ñeenteelu weer wa, Asayel la, mbokkum Yowab; Sebaja, doomam ju góor moo ko wuutu. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

⁸ Juróomeelu kilifa ga ca juróomeelu weer wa, Samut la, bokk ci làngu Israx. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

⁹ Juróom benneelu kilifa ga ca juróom benneelu weer wa, Ira la woon, doomu Ikes mu Tekowa. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

¹⁰ Juróom ñaareelu kilifa ga ca juróom ñaareelu weer wa, Elecc la woon, mu Palon, bokk ca giirug Efrayim. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

¹¹ Juróom ñetteelu kilifa ga ca juróom ñetteelu weer wa, Sibekay la woon, mu Usa, bokk ca làngu Sera. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

¹² Juróom ñeenteelu kilifa ga ca juróom ñeenteelu weer wa, Abiyaser la woon, mu Anatot, bokk ca giirug Beñamin. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

¹³ Fukkeelu kilifa ga ca fukkeelu weer wa, Maaray la woon, mu Netofa, bokk ca làngu Sera. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

¹⁴ Fukkeelu kilifa gaak benn ca fukkeelu weer waak benn, Benaya la woon, mu Piraton, bokk ca giirug Efrayim. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

¹⁵ Fukkeelu kilifa gaak ñaar ca fukkeelu weer waak ñaar, Elday la woon, mu Netofa, bokk ca làngug Otniyel. Kuréelam ñaar fukki junniy nit ak ñeent (24 000) la woon.

Kilifay giiri Israayil ñii la

¹⁶ Kilifay giiri Israayil nag ñii la:
Giirug Ruben, kilifa ga Elyaser la, doomu Sikkri.
Kilifag giirug Simeyon Sefatiya la, doomu Maaka.
¹⁷ Kilifag giirug Lewi Asabya la, doomu Kemwel.

Kilifag waa kër Aaróona, Cadog la.

¹⁸ Kilifag giirug Yuda Eliyu la, mbokkum Daawuda.

Kilifag giirug Isaakar Omri la, doomu Mikayel.

¹⁹ Kilifag giirug Sabulon Ismaya la, doomu Abdiyas.

Kilifag giirug Neftali di Yerimot doomu Asriyel.

²⁰ Kilifag giirug Efrayim Ose la, doomu Asasya.

Kilifag genn-wàllu giirug Manase ga ca sowub dexu Yurdan, Yowel la, doomu Pedaya.

²¹ Kilifag genn-wàllu giirug Manase ga ca penkub dexu Yurdan, ca Galàdd, Ido la, doomu Sàkkaryaa.

Kilifag giirug Beñamin, Yaasyel la, doomu Abner.

²² Kilifag giirug Dan, Asareel la, doomu Yeroxam.

Ñooñu ñoo doon kilifay giirug Israayil.

²³ Daawuda nag boolewu ci limu nit ñi am ñaar fukki at ak lu ko yées ndax Aji Sax ji dige woon na ne dina giiral Israayil ba ñu tollook biddiwi asamaan.

²⁴ Yowab doomu Ceruya tàmbali woon na leen lim sax, waaye sotalul, ndax loolu taxoon na sànjum Yàlla wàcc ci kaw Israayil. Moo tax lim ba bokkul ca limeefu téere bi ñu dippee Jaloorey Buur Daawuda cay jantam.

Saytukati alalyi ñii la

²⁵ Ci biir loolu, ka ñu dénkoon kèri dencukaay Buur, Asmawet la, doomu Adiyel.

Ka ñu dénkoon dencukaayi tool yi ci dëkk yu ndaw yeek yi ci dëkk-dëkkaan yeek tata yi, Yonatan la, doomu Osiyas.

²⁶ Ka jiite woon surga yay liggéey ca tool ya, di bey, Esri la, doomu Kelub.

²⁷ Ka ñu dénkoon tóokëri reseñ ya, Simey mu Raama la.

Ka ñu dénkoon mbàndi biiñ ba ñu nale ca reseñ ya, di Sabdi mu Sefam.

²⁸ Ka ñu dénkoon garabi oliw yaak garabi siko-moor ya ca suufu tund ya, mooy Baal Anan mu Bet Geder.

Ka ñu dénkoon denci diwu oliw ya di Yowas.

²⁹ Ka ñu dénkoon nag ya ca parlu ya ca jooru Saron, mooy Sittray mu Saron.

Ka ñu dénkoon nag ya ca xur ya, di Safat doomu Adlay.

³⁰ Ka ñu dénkoon giléem ya, Obil la, bokk ca giirug Ismayla.

Ka ñu dénkoon mbaam ya, di Yeja mu Meronot.

³¹ Ka ñu dénkoon gàtt ya, Yasis la, bokk ci giirug Agar.

Ñooñu ñépp diy jawriñ yu ñu dénk alalu Buur Daawuda.

Yeneen jawriñ a ngi nii

³² Yonatan, baay bu ndawu Daawuda, di ku rafet xel te am njàng, moo doon xelal Buur Daawuda. Yexyel doomu Agmoni yore njàngu doomi Buur.

³³ Axitofel it doon na xelal Buur; Usay Arkeen ba di ab xejjam.

³⁴ Ña wuutu Axitofel, Yoyada la, doomu Benaya, ak Abyatar. Njiital gàngoori xarey Buur di Yowab.

28

Daawuda déngu na askan wi

¹ Ba loolu amee Daawuda woolu ca Yerusalem kilifay Israayil yépp, di kilifay giir yaak kilifay kuréel ya ca liggéeyu buur ak kilifay kuréli junni yaak kilifay kuréli tééméeri nit ya ak ña ñu dénk alali buur yépp ak juri Buur ak juri doomam yu góor, ak jawriñi kër buur yaak jambaari xare ñaak mboolem ñeyi xare ya.

² Daawuda taxaw, ne leen: «Yeen bokk yiy sama ñoñ, dégluleen ma: Damaa nammoon ci sama xol ne dinaa tabaxal gaalu kóllërey Aji Sax ji kërug noppalukaay, muy sunu ndëggastalu Yàlla, te doon naa ko waaja tabax.

³ Waaye Yàlla ne ma: “Du yaw yaa may tabaxal kër gu ñuy may tudde, ndax nitu xare nga te tuur nga deret ju bare.”

⁴ Terewul Aji Sax ji Yàllay Israayil tànn ma ci sama mboolem kër baay, may buurub Israayil ba fàww. Soob na ko moos mu jiital giirug Yuda, tànn ca kër Yuda saa kër baay, te góor ñi sama baay jur it man la ci tànn, fal ma, may buurub Israayil gépp.

⁵ Ci biir loolu, sama doom yu góor yépp, te Yàlla may na ma doom yu góor yu bare, sama doom Suleymaan la ci tànn, teg ko ci jalu nguuru Aji Sax ji, ci kaw Israayil.

⁶ Mu ne ma: “Sa doom Suleymaan mooy tabax sama kër ak samay ètt, ndax maa ko tànnal sama bopp, mu mel ni sama doom, ma mel ni baayam.

⁷ Maay saxal nguuram ba fàww, ndegam sax na, ni bésu tey jii ci jëfe samay santaane ak sama dogali yoon.”

⁸ Kon nag dénk naa leen, Israayil, ñoñi Aji Sax ji, yeen ñépp di gis, sunu Yàlla di dégg. Sàmmleen mboolem seen santaaney Yàlla Aji Sax ji, te topp

ci, su ko defee réew mu baax mi des ci seeni loxo, ngeen donale ko seeni sët yi leen fiy wuutu ba fàww.

Daawuda dénku na Suleymaan

⁹ «Yaw Suleymaan, doom, nanga wuta xam bu baax Yàlla ji ma gëm, man sa baay, te jaamoo ko xol bu ko wéetal ak xel mu ko déggal. Ndax biir xolu ku nekk Aji Sax ji da koy xool, te mboolem lu nit namm, di ko mébét xam na ko. Soo ko toppee, dina la ubbil boppam. Waaye soo ko dëddoo, dina la xarab ba fàww.

¹⁰ Xoolal rekk ni Aji Sax ji tannée, nga tabaxal ko kër, muy béreb bu sell. Dëgërlul nag te taxaw ci.»

¹¹ Ba mu ko defee Daawuda jox doomam Suleymaan misaalu mbaaru buntu jaamookaay bi ak tabax ya ca bokk ak néegi dencukaay yaak néegi kaw yaak néegi biir ya ak néeg bay def kubeeru njotlaay gi ci kaw gaal gi.

¹² Mu jox ko itam misaalu mboolem lu ko leerug Yàlla xiiron, ngir mu tabax ko, muy ètti kër Aji Sax ji ak mboolem tabax ya koy wër, ak dencukaayi kër Aji Sax ji ak dencukaayi jomtukaay yu sell ya.

¹³ Ci kaw loolu mu limal ko kuréli sarxalkat yaak Leween ñaak mboolem sas yi bokk ci liggéeyu kër Aji Sax ji, ak itam mboolem jomtukaay ya ñuy liggéeye ci kër Aji Sax ji.

¹⁴ Won na ko it diisaay ba war ca lépp luy wurus ak lu ñu koy liggéeye, ak diisaay ba war ca lépp luy xalis ak lu ñu koy liggéeye.

¹⁵ Wax na ko itam diisaayu tegukaayi làmpi wurus ya ak seen làmpi wurus, làmp bu ci nekk ak diisaayam; tegukaayi làmpi xalis ya it ak diisaay

ba ca war, ak seeni làmp, bu ci nekk ak na ñu koy jëfandikoo.

¹⁶ Won na ko ba tey diisaayu wurus wa ñuy defare taabal ya ñuy teg mburu yu sell ma ca kanam Aji Sax ji, ak diisaayu xalis ba ñuy defare taabali xalis ya.

¹⁷ Jox na ko itam misaalu seppikaayi yàpp yiy am bëñ, ak ndab yi ñuy tuuroo, ak njaq ya, ak diisaayu wurus wa ñuy defare ndabal wurus wu nekk, ak diisaayu xalis ba ñuy defare ndabal xalis bu nekk,

¹⁸ ak diisaayu wurus wu raxul wa ñuy defare sarxalukaayu cuuraay ba, joxati ko misaalu watiir wa, te mooy jëmme serub yu wurus yay tàllal seeni laaf, yiire ko gaalu kóllërey Aji Sax ji.

¹⁹ Daawuda nag ne: «Loolu yépp bindees na ko, Aji Sax ji moo ma teg loxo, leeralal ma mboolem li ñu faramfâcce ci misaal mi.»

²⁰ Daawuda dellu ne doomam Suleymaan: «Dëgërlul nag te am fit te liggéey. Bul tiit, bul yoqi, ndax Aji Sax ji Yàlla miy sama Yàlla mu ngi ànd ak yaw. Du la wor, du la wacc, ba keroog njeextel mboolem lu ñuy def ci liggéeyu kër Aji Sax ji.

²¹ Te kat kuréli sarxalkat yeek Leween ñaa ngi taxaw ngir lépp lu ñuy liggéey ci kër Yàlla gi, ak mboolem ku ko xolam nangu te mu xareñ ci bépp xeetu liggéey. Jawriñ ñeek askan wépp it dinañu la déggal ci lépp loo santaane.»

29

Askan wi jàpp nañu ci liggéey bi

¹ Ba loolu amee Buur Daawuda wax mbooloo ma mépp ne leen: «Sama doom Suleymaan mi

Yàlla tànn moom donɗ, da di ndaw te néew doole. Liggéey bi nag réy na, ndax du nit a moom tabax bi, waaye Aji Sax ji Yàlla moo ko moom.

² Sama doole yépp def naa ko ci sama tabaxu kër Yàlla gi. Muy wurus wu jëm ci lu ñuy liggéeye wurus, ak xalis bu jëm ci lu ñuy liggéeye xalis, ak xàñar bu jëm ci lu ñuy liggéeye xàñar, ak weñ gu ñuul gu jëm ci lu ñuy liggéeye weñ gu ñuul, ak bant bu jëm ci lu ñuy liggéeye bant, ak peri onigsë ak yeneen xeer yuy rafetal ak per yu ñuul ak peri yeneen melo, di mboolem xeeti per yu jafe ak doji màrb yu bare.

³ Gannaaw loolu pastéef gi ma am ci sama kër Yàlla gi, tax na def naa sama alali bopp, muy wurus ak xalis ci sama tabaxu kër Yàlla, mu dolliku ci kaw mboolem lu ma joxe woon ci kër gu sell gii.

⁴ Junniy (1 000) barigoy wurusu Ofir la, ak ñaari junneek ñeenti téeméeri (2 400) barigoy xalis bu ñuy lale miiri kër Yàlla gi.

⁵ Wurur woowu ak xalis boobu jëm ci lépp lu ñuy defare wurur mbaa xalis ak mboolem lu liggéeykat yiy wara def. Léegi nag, ana ku ci yéenee def loxoom, sédd ko Aji Sax ji, bésub tey?»

⁶ Ñu daldi joxe ci xol bu tàlli, muy kilifa ya jiite seen kəri baay ak kilifay giiri Israayil ak njiiti junni yaak njiiti téeméer yaak jawriñ ya jiite liggéeyu Buur.

⁷ Def nañu ca liggéeyu kër Yàlla ga junneek juróom ñaari téeméeri (1 700) barigoy wurus, ak fukki junniy (10 000) poseti wurus, ak lu ëpp ñetti junniy ak ñeenti téeméeri (3 400) barigoy xalis, ak lu ëpp juróom benni junniy (6 000) barigoy xàñar, ak lu ëpp fanweeri junniy ak ñeenti téeméeri

(34 000) barigoy weñ gu ñuul.

⁸ Ci biir loolu ñi dencoon ay per yu jafe teg ko ci loxol Yexyel ma bokk ca làngu Gerson, mu jëm ci alali kër Aji Sax ji.

⁹ Mbooloo ma bég ca yéene ja ñu am, ba joxeel Aji Sax ji ci xol bu tàlli bu ko wéetal. Buur Daawuda itam am ca mbégte mu réy.

Daawuda sant na

¹⁰ Ba mu ko defee Daawuda sant Aji Sax ji, fa kanam mbooloo ma mépp, daldi ne:

«Cant ñeel na la ba fàww, yaw Aji Sax ji, yaw, sunu Yàllay maam Israayil.

¹¹ Yaw, Aji Sax ji, yaa yelloo mággaay ak doole, teraanga ak ndam ak daraja; Aji Sax ji, mboolem li ci asamaan ak suuf yaay boroom.

Yaay boroom nguur gi, di Buur bu kawé, sut lépp.

¹² Alal ak daraja yaa koy joxe, te yaa tiim lépp.

Dooleek kàttan ci say loxo.

Yaay yékkati ku la soob, dooleel ko.

¹³ Kon sunu Yàlla, nu ngi lay sant, di mággal sa tur wu tedd.

¹⁴ Ana lu nu tekki, maak sama ñoñ, ba nu man laa jox saraxi yéene yii? Ci yaw la lépp jóge, te say loxo lanu jële, jox la.

¹⁵ Ay doxandéem lanu fi yaw, diy gan ni sunuy maam yépp. Sunu fani kaw suuf, takkndeer buy wéy la, yaakaar amu ci.

16 Yaw Aji Sax ji, sunu Yàlla,
alal jii nu dajale, mu ne gàññ,
di ko tabaxe kër gu ñuy tudde sa tur wu sell,
Ci say loxo la jóge, lépp yaay boroom.

17 Sama Yàlla, xam naa ne kuy natt xolub jaam nga
te sopp njubte. Ci yéeney njub it laa joxee lii lépp.
Ma gisati, tey bég ci sa mbooloo mii
di la jox seen saraxi yéene.

18 Éy Aji Sax ji, Yàllay Ibraaymaak Isaaxaak Is-
raayil, sunuy maam,
saxalal ci sa mbooloo seen yéeney xol ak seen
xalaat yii ci yaw;
seeni xol wéy ci wéetal la.

19 Ngalla mayal sama doom Suleymaan xol bu la
wéetal,
muy sàmm say santaane ak say ndigal ak say dogal,
di jéfe lépp te tabax kër gi ma waajal.»

20 Ba loolu amee Daawuda wax mbooloo mépp,
ne leen: «Màggalleen seen Yàlla, Aji Sax ji.»
Mbooloo ma mépp màggal Aji Sax ji, seen Yàllay
maam, daldi sègg, sujjóotal Aji Sax ji ak Buur
Daawuda.

Nguuru Suleymaan taxaw na

21 Ca èllëg sa ñu defal Aji Sax ji ay sarax, defal ko
ay saraxi rendi-dóomal: reyal nañu ko junniy yëkk
ak junniy kuuy yu mag ak junniy kuuy yu ndaw;
ñu boole ca saraxi tuuru ya muy àndal ak yeneen
sarax yu bare yu doy bànni Israayil gépp.

22 Ñu daldi lekk, naan fa kanam Aji Sax ji, nekk
ci mbégte mu réy, bésab keroog. Ci biir loolu ñu
biral, muy ñaareel bi yoon ne Suleymaan doomu
Daawuda doon na buur, ba noppi ñu fal ko fi

kanam Aji Sax ji, mu jiite leen, falaale Cadog muy sarxalkat.

²³ Ba loolu amee Suleymaan toog ci jalu Aji Sax ji*, di buur, wuutu baayam. Nguuram nag barkeel, Israayil gépp déggal ko.

²⁴ Ci kaw loolu jawriñ ñépp nangul Suleymaan, ñook jàmbaraari xare ñaak mboolem doomi Buur Daawuda yu góor ya ca des.

²⁵ Aji Sax ji nag yékkati Suleymaan lool, Israayil gépp di gis; mu jagleel ko darajay nguur ju benn buurub Israayil masuloona am.

Buur Daawuda saay na

²⁶ Daawuda doomu Yese, moom, nekkoon na buurub Israayil gépp.

²⁷ Nguuru na Israayil ñeent fukki at, di juróom ñaari at yu mu nguuroo Ebron, ak fanweeri at ak ñett yu mu nguuroo Yerusalem.

²⁸ Ma nga nelaw gannaaw ba mu guddee fan ba màggat lool, am alal ak daraja. Doomam Suleymaan moo falu buur wuutu ko.

²⁹ Jaar-jaari Buur Daawuda nag, fa mu tàmbalee ba fa mu yem, mu ngi ñu bind moos ci téere yi indi jëfi Samiyel, boroom gis ba, ak téereb Natan yonent ba, ak téereb Gàdd, boroom peeñu ba.

³⁰ Ñu indaale ca mboolem lu jëm ci nguuram ak doole ja mu amoon, ak mboolem lu ko dal moom ci boppam, ak lu dal Israayil ak mboolem nguuri yeneen réew ya.

* **29.23** Seetal ci 28.5-6.

Kàddug Yàlla
The Holy Bible in the Wolof language of Senegal,
translated by La Mission Baptiste du Sénégal
La Sainte Bible en langue wolof du Sénégal, traduite
par La Mission Baptiste du Sénégal

copyright © 2025 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Cette œuvre est mise à disposition sous licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)

 Vous n'êtes pas autorisés à :

Partager – copier, distribuer et communiquer le matériel par tous moyens et sous tous formats. L'Offrant ne peut retirer les autorisations concédées par la licence tant que vous appliquez les termes de cette licence.

Attribution – Vous devez créer un lien vers la licence et indiquer si des modifications ont été effectuées ; l'Œuvre. Vous devez indiquer ces informations par tous les moyens raisonnables, sans toutefois suggérer que l'Offrant vous soutient ou soutient la faccedil;on dont vous avez utilisé son Œuvre.

Pas d'Utilisation Commerciale – Vous n'êtes pas autorisés à faire un usage commercial de cette Œuvre, tout ou partie du matériel la composant.

Pas de modifications – Dans le cas où vous effectuez un remix, que vous transformez, ou créez à partir du matériel composant l'Œuvre originale, vous n'êtes pas autorisés à distribuer ou mettre à disposition l'Œuvre modifiée.

Pas de restrictions complémentaires – Vous n'êtes pas autorisés à appliquer des conditions légales ou des mesures techniques qui restreindraient autrement l'utilisation de l'Œuvre dans les conditions décrites par la licence.

C'est un résumé (et non pas un substitut) de la licence. Pour voir une copie de cette licence, cliquez ici.

La Mission Baptiste du Sénégal a le plaisir de vous autoriser à utiliser toute portion tirée des Écritures

qui sont disponibles sur [http:// biblewolof.com](http://biblewolof.com) et sur ces appli (l'&ouillevre), sous réserve que le crédit nous soit reconnu par écrit, avec la mention du nom de notre organisation (voir plus loin). Mais on ne peut la modifier de quelque façon que ce soit, ni l'’utiliser à des fins commerciales, c'’est à dire, de telles ressources ne peuvent être vendues à un prix supérieur au coût de la reproduction.

Cette licence n'’autorise pas un mixage combinant les écritures en wolof avec vos propres ressources traduites en wolof. Si vous désirez faire un mixage, vous devez en obtenir l'’autorisation, et pour cela nous exigeons un échantillon de traduction pour une préalable approbation de notre part. En effet des ressources mal traduites portent préjudice à la créditibilité des écritures.

De même, s'’il s'’agit d'’enregistrements des écritures, nous exigeons des échantillons de la matière enregistrée, pour approbation préalable de notre part. En effet des voix marquées d'’accent pourraient être dommageables à la créditibilité des écritures.

Pour demander la permission de faire quoi que ce soit en dehors du cadre de cette licence, contactez-nous.

Voici les déclarations de copyright à inclure dans l'&ouillevre:

Écriture extraite de (s'’il s'’agit d'’une portion de livre)

Suivi de:

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

Vous pouvez aussi utiliser une forme abrégée:

(Nom du livre abrégé) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

La politique de confidentialité se trouve ici.

This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)

 You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

NonCommercial — You may not use the material for commercial purposes.

NoDerivatives — If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license. To view a copy of this license, click here.

La Mission Baptiste du Sénégal is pleased to give you permission to use any of the scriptures on <http://biblewolof.com> and in these apps (hereafter referred to as the Work) as long as you give credit to MBS with a copyright notice, and you do not modify or mix the work, and do not sell materials at a price over the cost of reproduction.

In other words, you may download the Work and share it with others as long as you credit us, but you can’t change the Work in any way or use it commercially (for profit).

If we give you permission to do a re-mix (combining the scriptures in wolof with your own materials translated in wolof), we will ask for a sample translation or audio recording to approve first, before any distribution. Materials badly translated and voices with a foreign accent impair the credibility of the scriptures.

To ask permission to do anything outside the scope of this license, contact us.

Here are copyright statements to include with the work :

Scripture citations taken from(if it's only a portion of a book) followed by

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

Or you may use a shortened form:

(Name of the book) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

You can read our [privacy policy](#) here.

Liggéey bii turu sañ-sañu jëfandikoom di « Creative Commons BY-NC-ND 4.0 » ; maye na ku ko yeb,

fépp ci àddina, ci kaw way jefandiku ji wàccoo ak yii ndigal: BY = SM (dees na Seedeel boroom Moomeelam); NC = AJ (Amul Jaay); ND = AS (Amul Soppi). Ku bëgga gis sottib sañsañu jëfandikoo bi, seet ko fii.

▢ Mission Baptiste du Sénégal am na mbégtey may leen ngeen yeb, ak sotti, ak wasaare lu mu mana doon ci Kàddug Yàlla gi ci <http://biblewolof.com>, ak ci appli yii, ci kaw ngeen seedeel nu sunu moomeel (seetal ci suuf). Waaye dungen ci mana soppi lenn, ak nu coppite ga mana tëdde, te ngeen bañcee jaaye lenn ci njëg gu wees li leen sottib mbind mi dikke.

Su dee lu ngeen raxe (muy seen liggéeyu bopp bu ngeen tekki ci wolof, boole ko ak lenni kàddug Yàlla gi ci wolof), ba bëgg koo sotti ngir wasaare ko, war ngeen cee jëkka am sunu ndigal, te jox nu ci seenub tekki, lu tuut lu nu ko mana natte ba mu doy nu, ndax jomtukaay yu tekki bi awul yoon gàkkaal na Mbind mu sell mi. Jokkooleen ak nun, ngir sàkku ndigalu def lu mu mana doon, lu wees kemu sañsañu jëfoo.

Ba tey su dee lu ngeen jukkee ci kàddug Yàlla gi, ba def ko ay dégtal yu ngeen taataan, bëgg nanu ngeen sàkkaal nu ci seenub taataan, lu tuut lu nu mana natte baat yi ba mu doy nu, ndax baat yu seen làmmiñu boroom taq itam, gàkkaal na ab liggéey.

Yii kàddu la sañsañu jëfoo tege, te warees koo boole ci liggéey bi:

Ci………… lanu ko jukkee, (su dee ab dogu téere doŋŋ)

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

Manees naa jëfandikoo itam ab gàttaalub turu téere bi :

(Turu gàttaal téere bi) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2025 from source files dated 18 Apr 2025

d0698bf2-fb52-5f39-9542-2e2eeaf3c516